



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1554/19
ISSN 2354-4597
2.50 €
15.11.2019



„Ich sehe keine Farbe“

In Luxemburg wird zu wenig gegen rassistisch motivierte Diskriminierung getan. Grund dafür ist ein mangelndes Bewusstsein der politischen Verantwortlichen, wie am Mittwoch in Rahmen einer Diskussionsrunde erneut deutlich wurde.

Regards S. 4

EDITO

Der Greta-Effekt S. 2

In ihrer Kongress-Resolution macht sich die CSV für die Klimafrage stark. Ein Ansatz, der ihr in den letzten Jahren abhanden gekommen war.

NEWS

Îlot de sécurité p. 3

Le contrôle de l'Unisec a démontré qu'il est possible d'accueillir des jeunes en difficulté - mais aussi que le système conserve des failles.

REGARDS

Bambule in Bolivien S. 12

Putsch oder fälliger Abgang? Nach dem nicht sehr freiwilligen Rücktritt von Präsident Morales befindet sich das Land in einer gefährlichen Krise.





EDITORIAL

CSV

Alte Reflexe

Richard Graf



Die CSV gibt vor grundsätzlich zu argumentieren, doch dominiert weiterhin das Kalkül um die Macht.

„Richtig ist aber, dass wir seit der Zeit, in der Marco Schank in der Regierung für dieses Thema verantwortlich war, das Klima etwas aus den Augen verloren haben.“ Diese Erkenntnis des CSV-Vorsitzenden Frank Engel formuliert in einem Interview mit dem Luxemburger Wort zur rechten Zeit. Am selben Tag nämlich, als seine Partei einen außerordentlichen Kongress abhielt, auf dem es um die Verabschiedung einer politischen Resolution zum Thema Wachstum und die daran anknüpfenden politischen Fragen ging.

Den Klimawandel zählt die CSV inzwischen zu den Schwerpunkten; daran lassen weder der Parteipräsident noch die Resolution einen Zweifel. So heißt es in dem einstimmig angenommenen Text: „Dass das Klima sich verändert, stellt wohl niemand mehr infrage. Jetzt kommt es darauf an, dass die Menschheit ihr Verhalten so ändert, dass dieses nicht mehr ursächlich zur weiteren Erhöhung der Temperaturen beiträgt.“

Frank Engels Eingeständnis, dass die CSV doch mehr mit den Klimaskeptiker*innen in Verbindung gebracht wird als ihm lieb ist, wurde jetzt also auch von der Basis bestätigt.

Die Widersprüche, die sich in der Koalition offenbaren durchziehen allerdings auch die CSV.

Ob es die selbsterklärte SUV-Anhängerin und Fraktionschefin Martine Hansen, die Greenbashing-Tweets des Chamber-Vize Laurent Mosar oder doch die parteiübergreifende anhaltende Abrechnung mit der grünen Wahlsiegerin von 2018 waren, die das Image der eigentlich auf die Erhaltung der Schöpfung eingeschworenen Partei lädierten? Darüber beriet der Kongress freilich nicht.

Auch Frank Engel kritisiert gerne die Grünen, allerdings unter umgekehrtem Vorzeichen. Während die Fraktionsvorsitzende etwa in Fragen der Landwirtschaft oder der Zulassung von automobilen CO₂-Schleudern gebetsmühlenartig den grünen Minister*innen einen fortschrittschennenden Übereifer vorwirft, stellt Frank Engel das genaue Gegenteil fest: Seit „Déi Gréng“ poli-

tische Verantwortung auf nationaler Ebene trügen, habe der CO₂-Ausstoß statt abgenommen. Wozu also brauche es Grüne in der Regierung, wenn sie nicht „grün können“?

Nun ist die CSV nicht über Nacht zur Wachstumskritikerin und Klimakämpferin geworden. Die Resolution lässt genug Ausnahmen, damit alle sich mit ihr identifizieren können. „Es gibt keinen Grund, weshalb Flugzeugtreibstoff steuerfrei sein soll“, heißt es zum Beispiel, doch sogleich folgt der Hinweis, dass es hierfür einer europäischen Lösung bedarf. Das hatte Jean-Claude Juncker bereits 2005, immerhin als amtierender EU-Ratspräsident, versprochen und war damit kläglich bei seinen EVP-Kolleg*innen gescheitert.

Oder an anderer Stelle: „Wir sind der Überzeugung, dass CO₂-Emissionen umgehend radikal verringert (...) und mittelfristig weitgehend auf Null gebracht werden müssen.“ Wenige Zeilen später kommt aber umgehend die Einschränkung: „Die Klimaneutralität des Gemeinwesens bedeutet nicht, dass niemand mehr CO₂ und sonstige Klimagase emittieren darf“.

Als Frank Engel nach der verlorenen Wahl 2018 für das Amt des Parteichefs kandidierte, machte er der Parteiführung den Vorwurf, die Option einer schwarz-grünen Koalition nie offensiv propagiert zu haben. Doch jetzt setzt er sich an die Spitze derer, die sich vor allem auf die Grünen einschießen.

Das hat vermutlich vor allem einen Grund: Zwar werden die Koalitionsangebote an die DP und die LSAP demontiert, doch bieten sich nur diese beiden Optionen an, sollte die Dreierkoalition vorzeitig abgelöst werden. Die Widersprüche, die sich in Fragen wie Wachstum, Wohnungsbau aber auch Klimaschutz in der Koalition offenbaren, sie durchziehen allerdings auch die CSV.

Wohl mag die Kongressresolution in einigen Passagen weiter gehen, als die CSV sich bislang gewagt hat. Doch verdeutlicht die Kampf-Rhetorik anlässlich des Kongresses, die vor allem die handelnden Regierungspolitiker*innen im Visier hatte, wie sehr das politische Kalkül, sich den Weg zurück an die Macht offenzuhalten, überwiegt. Die CSV verfällt weiterhin ihren alten Reflexen, bei denen Inhalte schnell auf der Strecke bleiben.

NEWS

Prison: Régime d'exception **p. 3**

REGARDS

Rassismus in Luxemburg:

„Es hat sich nichts verbessert“ **S. 4**

Sprache und Gewalt: Worte als Waffe **S. 6**

Série : Que reste-t-il de nos amours ? (8/10):

Rencontres autour du cigare **p. 9**

150 Jahre Suezkanal: Suez oder Sibirien? **S. 10**

Bolivien: Umstrittener Abgang **S. 12**

Womex: Finnischer Wagemut und mehr **S. 14**

AKTUELL

PRISON

Régime d'exception

Luc Caregari

L'Ombudsman Claudia Monti vient de présenter le premier rapport sur l'unité de sécurité (Unisec), une unité fermée sur le site du Centre socio-éducatif à Dreiborn. Si le traitement des jeunes semble approprié, ce n'est pourtant pas le cas pour l'avant et l'après-enfermement.

La médiatrice ne s'en cache pas : pour Claudia Monti, enfermer des mineur-e-s dans la prison de Schrassig, c'est non. Et pourtant, pendant longtemps, la politique tout comme l'appareil judiciaire n'y ont pas vu de grands inconvénients. Cela malgré de multiples condamnations par des instances internationales, comme le Conseil de l'Europe, qui déplorait en 2015 encore que « malgré les multiples engagements des autorités luxembourgeoises, des mineurs soient toujours incarcérés au Centre pénitentiaire ». Il recommandait à l'époque d'ouvrir rapidement l'Unisec. Ce qui est fait depuis le 1er novembre 2017. Mais malgré cela, des mineur-e-s se sont retrouvés-e-s dans la prison pour adultes, du moins jusqu'au printemps 2018. À l'époque, Monti avait envoyé une lettre ouverte pour dire son indignation.

Entre-temps, la nouvelle ministre de la Justice Sam Tanson semble avoir trouvé le courage politique de mettre fin à ces pratiques indignes. Surtout que l'Unisec, selon le rapport rendu public cette semaine, semble plutôt bien fonctionner. « Notre impression est globalement positive », a fait savoir Monti devant la presse ce mercredi. « Nous avons été bien accueilli-e-s par tout le personnel et nous avons aussi pu nous entretenir avec de jeunes détenu-e-s. » Si l'infrastructure est au top, puisqu'elle est neuve, la médiatrice a pourtant soulevé des points critiques.

Le parquet non coopératif

Cela commence par le profil des jeunes amenés à l'Unisec : « L'Unisec n'est pas un endroit où enfermer des jeunes qui fuient à répétition des foyers, ou encore des réfugié-e-s mineur-e-s qui auraient commis de légers délits. C'est un endroit où l'on envoie des mineur-e-s qui ont commis des délits assez graves, qui seraient passibles de prison s'ils en avaient l'âge », a précisé Monti avant d'énumérer d'autres points critiques, comme le menottage systématique des jeunes avant d'arriver, le fait que ce sont des camionnettes de police qui les amènent et

non des voitures banalisées ou encore le fait qu'il n'y a pas d'assistance socio-éducative pendant la nuit. « Or, c'est justement pendant les premières nuits que les jeunes sont les plus vulnérables, et les gardien-ne-s ne sont pas formé-e-s pour les aider de façon adéquate quand il y a crise », remarque-t-elle.

Si la majorité des propositions et remarques de l'instance de contrôle ont plutôt été bien accueillies par les ministères impliqués, il y a une instance qui fait défaut dans sa communication avec l'Ombudsman : le parquet, et par extension la justice. « La communication n'a pas été facile : nous avons dû relancer plusieurs fois, pour finalement obtenir une réponse très lapidaire », révèle Monti. Surtout que le point soulevé avec les instances judiciaires n'était pas des moindres : en effet, plusieurs jeunes ont témoigné-e-s ne pas avoir vu leur juge de la jeunesse - qui les a pourtant placé-e-s à l'Unisec et qui peut allonger le séjour de trois mois s'il ou elle le trouve nécessaire. Pour Monti, c'est impensable : « Nous avons affaire à des adolescent-e-s qui ont besoin de discuter et de comprendre pourquoi de telles mesures sont prises contre elles et eux. Les juges doivent être plus à l'écoute de celles et ceux qu'ils placent dans cette unité. » La réponse du parquet, qui se trouve dans un addendum du rapport, est parlante : « Cette affirmation est tout simplement fausse », répond Martine Solovieff. Alors que l'équipe de l'Ombudsman a trouvé justement le contraire : « La dernière convocation d'un tribunal de la jeunesse qui a pu être consultée datait de plus d'un an avant le placement », rétorque-t-elle.

Quoi qu'il en soit - et il y aurait encore beaucoup de choses à dire sur l'attitude du parquet face à l'Ombudsman et à la protection de la jeunesse -, le principal problème de l'Unisec n'est pas le temps passé à l'intérieur, mais ce qui se passe après : « Placer les jeunes dans des centres socio-éducatifs, comme celui de Dreiborn juste à côté, serait dangereux : les jeunes pourraient vite devenir des 'héros' et des leaders pour leur nouvel entourage. Et en même temps, les foyers rechignent souvent à accueillir des jeunes qui sont passés par l'Unisec - il serait temps qu'ils se remettent en cause », précise Monti.

SHORT NEWS

Klima-Bündnis macht Dampf

(ja) - Die Proteste vor allem von Jugendlichen zur Klimakrise sind nicht spurlos am Klima-Bündnis Lëtzebuerg vorbeigegangen. Der Zusammenschluss von 40 Gemeinden, der von den NGOs Mouvement écologique und ASTM koordiniert wird, hat in seiner letzten Plenarsitzung beschlossen, einen „Aktionsplan Klimakrise“ auszuarbeiten. Das derzeitige Tempo, mit dem die Klimapolitik voranschreitet, sei alles andere als ausreichend, um große Schäden an Mensch und Umwelt abzuwenden. Die Gemeinden wollen deswegen ihre Bemühungen verstärken und jede kommunale Entscheidung hinsichtlich ihrer Auswirkung auf das Klima prüfen. Außerdem wollen sich die Gemeinden auf die Effekte der Klimakrise vorbereiten und nötige Anpassungsmaßnahmen treffen. Um diese Aufgaben zu erfüllen, fordern die Gemeinden mehr Geldmittel im Rahmen des Klimapakts mit dem Staat. Für Gemeinden, die ebenfalls einen Aktionsplan zur Klimakrise beschließen wollen, stellt das Bündnis eine entsprechende Resolution zur Verfügung. Am Freitag, den 22. November lädt die ASTM um 19 Uhr in diesem Kontext zu einer Konferenz mit der Klimaaktivistin Sunita Narain im Casino Syndical in Bonnevoie ein.

L'Asti et Guy W. Stoos : 40 ans de route partagée

(lc) - Comme vous le remarquerez peut-être, notre caricaturiste fait une pause cette semaine. Ce n'est pourtant pas une raison de ne pas l'évoquer dans nos pages, d'autant plus qu'il vient de faire paraître un volume de caricatures à l'occasion des 40 ans de l'Asti. En effet, s'il nous accompagne depuis 31 ans déjà, la plume au vitriol de Guy s'agitait bien avant la création du Gréngespoun (qui allait devenir le woxx en 2000). À travers des publications comme Perspektiv et autres, il était bien connu des milieux progressistes... comme de la police - vous trouverez à l'intérieur du livre un petit feuillet rédigé par les barbouzes en 1987 (issu du fameux « fichier central » qui revient de faire surface), dans lequel le fonctionnaire note une « attitude absolument négative envers les autorités et la justice », prouvant que déjà à cette époque lesdites autorités appréciaient peu la critique. Cette trouvaille mise à part, le livre permet de voyager dans le temps grâce à des caricatures qui ont entre autres paru dans nos pages, de revoir quelques-unes des « victimes » préférées de Guy (comme Luc Frieden) et surtout de constater que finalement, la société luxembourgeoise n'a pas tellement évolué en 40 ans. En vente dans toutes les bonnes librairies - et pas à la Fnac.

online

EuGH, Film und soziale Ungleichheiten

Vous aimez le woxx en print, mais cela ne vous suffit pas ? Alors consultez woxx.lu : vous y trouverez des articles qui ont uniquement paru online.

Sie mögen unsere Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort können Sie regelmäßig Artikel finden, die ausschließlich online erscheinen.

EuGH verurteilt Belgiens Härte gegen jungen Asylbewerber Z. Haqbin ist minderjährig und flüchtete unbegleitet nach Belgien. Nach einer Schlägerei entzog ihm der Leiter des Unterbringungszentrums zwei Wochen lang materielle Leistungen. Der EuGH lehnt die Sanktion ab. <http://woxx.eu/asyl>

Film Fund : Tout va bien, on vous dit ! Une conférence de presse pour présenter le bilan et l'audit - et surtout pour calmer les vagues autour des subventions à l'industrie cinématographique, c'était le spectacle donné lundi dernier par le premier ministre et les responsables du fonds. <http://woxx.eu/fund>

Wie umgehen mit den zunehmenden sozialen Ungleichheiten? Mit der zunehmender Pluralisierung der Gesellschaft verstärken sich die Ansprüche an Statistikämter nach differenzierten Untersuchungen und Daten. Bei einer Diskussionsrunde im Cercle Cité wurde über Möglichkeiten nachgedacht, dies zu gewährleisten. <http://woxx.eu/ungleichheit>

THEMA

RASSISMUS IN LUXEMBURG

„Es hat sich nichts verbessert“

Tessie Jakobs

Wenn die am Mittwoch stattgefundene Diskussionsrunde über Rassismus in Luxemburg eins deutlich machte dann das: So problematisch die Argumentationsweise der Ministerin auch ist, sie liefert eine plausible Erklärung für die Trägheit der Regierung.

Das Auditorium im hauptstädtischen Cercle Cité war am Mittwoch proppenvoll. Bereits vor Wochen war der letzte Sitzplatz reserviert worden. Auf dem Programm stand eine Diskussionsrunde über die Ergebnisse der Ende letzten Jahres veröffentlichten „Being Black in the EU“-Studie der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA). Im Fokus standen die Befunde bezüglich Luxemburg: die Zahlen, die Mängel, die Forderungen.

Die Akteur*innen vom Feld sind sich eins, dass hierzulande zu wenig gegen rassistisch motivierte Diskriminierung unternommen wird, es an Sensibilisierung, Weiterbildung und einer den Problemen angemessenen Gesetzeslage mangelt. Auch der Umstand, dass es dem „Zentrum für Gleichbehandlung“ (CET) sowohl an finanziellen als auch an Personal mangelt, wird seit vielen Jahren von vielen Seiten angeprangert. Es herrscht Konsens darüber, dass die einzelnen Organisationen alles in ihrer Macht stehende tun. Woran es hapert, ist der politische Wille.

In Anbetracht dessen konnte man gespannt sein, wie der Austausch zwischen den Akteur*innen und Integrationsministerin Corinne Cahen verlaufen würde. Diese hatte zuletzt in einer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage wenig Bewusstsein für die Problematik (woxx 1551) an den Tag gelegt. Danach gefragt, mit welchen Maßnahmen die Regierung auf die Befunde der „Being Black“-Studie zu reagieren gedenke, hatte Cahen

den größten Teil ihrer Antwort darauf verwendet, deren Ergebnisse zu relativieren und sich hinter Aktivitäten und Aussagen des CET zu verstecken.

Mangel an Daten und Ressourcen

Den Anfang der Diskussion machte Michael O'Flaherty, Direktor der Agentur für Menschenrechte, der die zentralen Studienergebnisse für Luxemburg in Erinnerung rief. Schwarze Menschen werden hierzulande in den Bereichen Arbeit, Wohnen und Bildung stärker diskriminiert und sind einem höheren Armutsrisiko ausgesetzt als es im Schnitt in anderen EU-Ländern der Fall ist. Rund 14 Prozent aller in Luxemburg lebenden schwarzen Menschen haben Schwierigkeiten, finanziell über die Runden zu kommen. In Anbetracht dessen äußerte O'Flaherty drei Forderungen. Erstens müsse der nationale Aktionsplan für Integration vollständig umgesetzt werden. Zweitens bedürfe es einer nationalen Verpflichtung zur verstärkten wissenschaftlichen Erforschung der Problematik. Und drittens müsse ausreichend in Organisationen investiert werden, die sich dem Themenfeld widmen.

Anschließend stellte Mirlene Fonseca von „Finkapé Réseau Afrodescendant Luxembourg“ in groben Zügen die Ergebnisse ihrer Masterarbeit dar. Die Wissenschaftlerin hatte junge, in Luxemburg geborene Kapverdianer*innen danach befragt, wie sie ihren Platz in der Gesellschaft sowie ihre eigene Integration darin wahrnehmen.

Die Ergebnisse der Studie könnten deutlicher nicht sein: Demnach ist die Schule der Ort, an dem den Befragten zum ersten Mal in ihrem Leben das Gefühl vermittelt wird, anders zu sein. Nach wie vor bestehe das Vorurteil,

V.l.n.r.: Antónia Ganeto,
Michael Flaherty,
Michel-Edouard Ruben,
Corinne Cahen,
Jean-Paul Lehnars.



© CETLU

dass schwarze Schüler*innen nicht in den „Classique“ gehören. Alle Befragten hätten angegeben, sich selbst als Luxemburger*innen zu begreifen, hätten aber nicht den Eindruck, auch von ihren weißen Mitmenschen so wahrgenommen zu werden. „Ces notions de différence et surtout d'étranger vont poursuivre les jeunes tout au long de leur vie et dans leur quotidien, que ce soit à travers de remarque, de comportements à leur égard.“

„Je suis profondément choquée, parce que je ne pensais pas effectivement que les préjugés étaient toujours aussi forts“, sagte Corinne Cahen zu Beginn ihrer Intervention. „Il est vrai que, et je pense que c'est le cas pour beaucoup de monde ici, c'est difficile de comprendre les gens qui ont de telles façons de penser si on ne l'est pas du tout soi-même. Je ne peux pas comprendre comment on peut juger une personne par rapport à son aspect physique.“ Betroffene rief die Integrationsministerin dazu auf, sich rassistische Diskriminierung nicht gefallen zu lassen und erinnerte an die Tatsache, dass Unternehmen, die „Diversität leben“, laut Statistiken wirtschaftlich erfolgreicher seien. Zum Schluss ihres Redebeitrags wollte sie nicht ungesagt lassen, dass es nicht nur weiße, sondern auch schwarze Menschen gebe, die Vorurteile gegenüber Schwarzen hegten.

Moderator Michel-Edouard Ruben der Fondation Idea hielt den Ausführungen der Ministerin, wenn auch sehr diplomatisch, einiges entgegen. So stellte er die Frage, wer im Raum sich selbst als rassistisch bezeichnen würde, um an diesem Beispiel zu illustrieren, dass die Angelegenheit komplexer ist als Cahen es wahrhaben will. Als sich wie zu erwarten niemand meldete, ergriff O'Flaherty das Wort: „I think we're all racist. And we have to challenge that in-

side ourselves.“ Ruben pflichtete ihm bei, indem er zu bedenken gab, dass viele im Raum sich wahrscheinlich nicht daran erinnern könnten, wann sie zum letzten Mal das Werk eines schwarzen Autors gelesen hätten. Es war der Ministerin anzusehen, dass sie dies nicht so stehen lassen wollte. „Je suis désolée, mais moi quand je lis un livre, je ne me suis jamais posé la question de savoir si l'auteur était blanc ou noir“, verlautbarte sie, ohne zu merken, dass genau darin eine der Ursachen des Problems liegt.

Pädagogische Erklärunde

Es folgte die Intervention von Antónia Ganeto von Finkapé, die, ähnlich Ruben und O'Flaherty, auf möglichst pädagogische Weise auf die Aussagen der Ministerin reagierte. Die Problematik des Rassismus sei sehr komplex. Oft werde sie nicht wahrgenommen, solange das Wort „Neger“ nicht gefallen sei. Neben dem direkten Rassismus sei es wichtig, auch dessen strukturelle Varianten wahrzunehmen, die oft versteckt daherkämen. Fakt sei, dass schwarze Menschen nicht gleichberechtigt seien, wer dies ausblende, ignoriere die Konsequenzen der Kolonialisierung und der Sklaverei. Auch Luxemburg sei diesbezüglich nicht völlig schuldfrei, seien doch 600 Luxemburger im Kongo stationiert gewesen. „Et par leur vecu, leur transmission, ils ont aussi un impact sur l'imaginaire qui a été véhiculé au Luxembourg.“

Jean-Paul Lehnars, der Präsident der „Commission européenne contre le racisme et l'intolérance“ (ECRI), unterstrich die Notwendigkeit den nationalen Integrationsplan jährlich auf seine Tauglichkeit hin zu überprüfen. Es mangle zurzeit nicht nur an Statistiken, auch werde beispielsweise die Polizei zu wenig in puncto Rassis-

mus geschult und sensibilisiert. Mit Nachdruck betonte er die Notwendigkeit, Menschenrechte systematisch in der Schule zu lehren. Er habe es satt, dass es stets heiße, diese würden transversal vermittelt. „J'en ai marre. Je ne peux plus entendre de ce mot 'transversal'. Parce que ça veut dire qu'on ne fait rien.“

Als aus dem Publikum die Anregung kam, in jegliche Entscheidungsgremien, wie Parlamente und Vorstände, schwarze Menschen zu integrieren, legte Cahen erneut eine individualistische, auf Eigenverantwortung setzende Sichtweise an den Tag. Damit Gremien diverser würden, sei es wichtig, marginalisierte Menschen zu „empowern“: „Il faut leur donner de la confiance en soi“.

Eine Reaktion hierauf ließ nicht lange auf sich warten. Empowerment sei schön und gut, so Ganeto. Dieses müsse allerdings aktiv gefördert werden, es reiche nicht, passiv darauf zu warten, dass Menschen sich selbstermächtigen. Die heutige Position von Frauen in der Gesellschaft sei immerhin auf Gesetze und Quoten zurückzuführen. Fonseca hatte kaum „on a besoin des autorités“ gesagt, als Cahen den Ball auch schon wieder zurückschickte: Die Akteur*innen auf dem Feld müssten der Politik Impulse geben, denn diese sei sich vieler Probleme nicht bewusst. Doch gerade hier beißt sich die Katze in den Schwanz, ist es doch der drastische finanzielle und personelle Ressourcenmangel, der die gewünschten Impulse nicht im nötigen Maße hervorbringen lässt.

Während Corinne Cahen, die die Veranstaltung damit verbrachte, Verantwortung auf andere zu übertragen und sich selbst von „richtigen“ Rassist*innen abzugrenzen, zeigte FRA-Direktor O'Flaherty, dass es auch anders geht. Bei seiner Institution arbeiteten zwar auch schwarze Men-

schen, doch längst nicht genug. „We can always do better“ - Selbstkritik, auf die man von der Ministerin vergebens wartete. Die FRA lege zudem Wert darauf, Menschen über ihre eigenen Erfahrungen sprechen zu lassen, eine Aussage, für die er lauten Beifall erhielt. Und noch etwas gab er zu bedenken: Wie anfangs von ihm bereits erwähnt, seien schwarze Menschen einem verstärkten Armutsrisiko ausgesetzt: Personen jedoch, die sich darum sorgen müssten, wann sie als nächstes etwas zu essen bekommen, seien von den Voraussetzungen für ein persönliches Empowerment weit entfernt.

Relativ spät im Verlauf der Veranstaltung drückte dann eine Zuhörer*in ihren Unmut über die von Cahen zur Schau gestellte Haltung aus. Man bekäme den Eindruck, für die Ministerin seien die dargestellten Dimensionen des Rassismus vollkommen neu: „Seit ich vor fünfzehn Jahren zur Schule ging, hat sich nichts verbessert. Wo waren Sie die ganzen letzten Jahre?“

Von dieser Ausnahme abgesehen dominierte das Bedürfnis nach Harmonie. Geduldig auf die Ignoranz weißer Menschen zu reagieren, ist an und für sich nicht verwerflich. Schlichter Unwissenheit mit Zorn und verbalen Angriffen zu begegnen, stünde dem Erkenntnisprozess nur im Wege. Von Corinne Cahen allerdings darf und muss man mehr erwarten: Sie ist Integrationsministerin, und es kann vorausgesetzt werden, dass sie eine Expertin auf diesem Gebiet ist und ihre Expertise durch kompetente Mitarbeiter*innen konsequent stärkt. Stattdessen zeigte sie am Mittwoch auf ein Neues, wie sehr sie die Problematik missversteht und wie bitter nötig sie es hat, sich doch zumindest mal mit rassistischer Theorie auseinanderzusetzen.

INTERVIEW

SPRACHE UND GEWALT

Worte als Waffe

Thorsten Fuchshuber

Die Rede von der „geistigen Brandstiftung“ soll verdeutlichen, dass eine aggressive Rhetorik Gewalttaten vorbereiten kann. Dabei wird häufig verkannt, wieviel Gewalt bereits im Sprechen selbst zum Ausdruck kommt. Die Philosophin Petra Gehring untersucht die physische Präsenz und „Kraft“ der Sprache.

woxx: Nach dem antisemitisch motivierten Anschlag auf die Synagoge in Halle wurde die von Politiker*innen der „Alternative für Deutschland“ verwendete Rhetorik für den Angriff mitverantwortlich gemacht. Inwiefern kann Sprache Gewalt vorbereiten?

Petra Gehring: Grundsätzlich ist es natürlich problematisch zu suggerieren, es bestehe eine unmittelbare Beziehung von Ursache und Wirkung zwischen konkreten Aussagen von bestimmten Personen einerseits und Gewaltakten andererseits, sofern es sich nicht explizit um Aufforderungen zu diesen Gewalttaten handelt. Dennoch wird die öffentliche Stimmung nicht nur durch die Vermittlung bestimmter Inhalte beeinflusst, sondern auch durch die Form, in der geredet wird. Das Identifizieren von Gruppen, die vermeintlich gefährlich sind oder als Störfaktoren im Alltag gelten sollen, enthält die implizite Aufforderung „Weg mit ihnen!“ Das ist Teil der unterschiedlichsten aggressiv gefärbten politischen Diskurse. Und natürlich ist die Idee des Vertreibens nicht meilenweit entfernt von der Idee des Tilgens überhaupt, also des Vernichtens, des Tötens.

In Ihrem Buch sprechen Sie auch von der „Autorisierung zur Feindschaft“, die von solchen Redeweisen ausgeht.

Was man immer wieder hört, verwendet man leichtfertiger: Man entwickelt

das Gefühl, es sei eben normal oder in Ordnung, so zu reden und auch seine Wahrnehmung in dieser Weise zu organisieren. Das umfasst nicht nur eine bestimmte Wortwahl, sondern auch den ablehnenden Ton, die Betrachtung von anderen als nicht dazugehörend. Das ist eine indirekte Autorisierung und Legitimierung von Feindseligkeit: Ich darf entscheiden, ob jemand hierher gehört oder nicht; ich habe das Recht, andere zum Gegner, zum Feind, zum Zielobjekt für Zumutungen und Angriffe zu machen. Man schlüpft mit der Sprachgeste in eine Position der Selbstermächtigung zu solchen Sätzen. Andererseits lässt sich dies wiederum auch sprachlich konterkarieren.

Inwiefern?

Aussagen wie „Wir Deutschen“ oder „Ihr, die ihr nicht hierhergehört“, nutzen grammatisch vorbereitete Rollen. Und wenn man ein solches, sich aufblühendes Wir hinterfragt, kann dessen angemessene Sprecherposition ins Wanken kommen. Wenn ich also sage: „Moment mal, solche Sätze müssen sich zu einem Namen bekennen: Herr X ist der Meinung, dass...“, dann durchkreuzt das jene unmittelbare Ermächtigung zum „Wir“, die Anmaßung, im Namen einer Gruppe zu reden, die eine Mehrheit für sich beansprucht. Es ist also wichtig, solche aggressiven Sprecherpositionen auf die Frage zurückzuführen, wer spricht, wo ist das wessen Geste?

„Hass keimt als Tat“, schreiben Sie in Ihrem Buch. Wie ist das zu verstehen?

Die verbreitete Vorstellung, wonach Gefühle im Inneren eines Menschen entstehen und dann erst nach außen treten, ist ein naheliegendes, aber viel zu simples theoretisches Modell, dem ich meinen Blick auf die Sprache entgegensetzen will. Ich sage, dass

gemeinschaftliche starke Regungen nicht nur von Sprache begleitet sind, sondern dass sie in den sprachlich orchestrierten Akten durchaus auch erst entstehen. Etwa in euphorischen Arten des Brüllens, wie wir sie im Falle des Skandierens kennen, im Fußballstadion, oder bei Demonstrationen. Das Gefühl entsteht aus einer Praxis, deren Pointe ist, dass ich sie mit anderen teile und erlebe. Auf diese Weise werden auch die dazugehörigen Gefühle gespürt und gesteigert. Es ist also nicht so, dass tobende Menschenmengen nur zusammenfinden, wenn sie bereits ein bestimmtes Gefühl in sich tragen, um dann schließlich gemeinsam zu einer sprachlichen Praxis zu finden, in der das Gefühl zum Ausdruck kommt. Sondern Begeisterung oder eben auch Hass keimen mit den Sprechakten. Der Blick auf die Entstehung und Verstärkung von Gefühlslagen und Stimmungen lässt sich umkehren.

Kann man dann überhaupt noch der Motivation von Gewalthandlungen fragen?

Ja, aber man muss sie woanders suchen. Die Motivation zur Gewalt kann auch in kommunikativen Räumen entstehen, sie muss sich nicht einsam im einzelnen Individuum vorbereiten. Deshalb sollten wir auch von Orten, Räumen und sozialen Konstellatio-

nen des Hassens sprechen, von konkreten Gruppen, die marschieren, die das Anschreien und herausgebrüllte Aggressionen einüben und genießen lernen.

Demnach spielt der Kontext, in dem etwas gesagt wurde, eine entscheidende Rolle, um die Gewalttätigkeit von Sprache einzuordnen?

Es gibt eine breite Diskussion über politisch unkorrektes Sprechen, die sich am Vokabular festmacht. Sie geht von einer aus dem jeweiligen Zusammenhang genommenen generalisierten Sprachlichkeit aus. Bestimmte Worte werden verdächtigt, gar als gewalttätig klassifiziert. Solche Überlegungen mögen gut gemeint sein, verfehlen aber das Problem. Worte selbst sind Rohlinge, aus denen wir Gesagtes formen, entscheidend ist jedoch die Frage, wie Sprache in konkreten Sprechsituationen eingesetzt wird. Es gibt Vokabeln, die abstrakt betrachtet abwertend oder als Angriff wirken mögen, man kann sie alle aber auch so verwenden, dass sie diesen Charakter gar nicht haben. Umgekehrt gibt es „harmlos“ oder „neutral“ wirkendes Vokabular, das man so einsetzen kann, dass es zur Waffe wird. In der Beantwortung der Frage nach den Verletzungen, die Sprache zufügen kann, halte ich den Zusammenhang

Petra Gehring ist Professorin für Philosophie an der Technischen Universität Darmstadt. In ihrem Buch „Über die Körperkraft von Sprache“ geht sie von dem Gedanken aus, dass Sprache weder per se das Gegenteil von Gewalt ist, noch dass Worte als solche bewertet werden sollten. Vielmehr können „Ausnahmezustände“ des Sprachgebrauchs selbst zu einer verletzenden Waffe werden. In ihren Studien untersucht sie Sprechakte daher unter konsequenter Einbeziehung der Körperlichkeit und einer „Kraft“ der Sprache selbst. Der gängige Dualismus von Sprache und Körper steht damit in Frage.
Petra Gehring: Über die Körperkraft von Sprache. Studien zum Sprechakt. Campus Verlag 2019, 201 Seiten.

„Wir sind genauso in unserer Sprache, wie wir in unserem Körper sind“: die Philosophin Petra Gehring.

und Vollzug der Sprechhandlung für das Entscheidende. Und die drastischsten Sprechhandlungen sind solche, die besagen: „Jetzt will ich dich nur noch verletzen mit dem, was ich mit diesen Worten tue.“ So verhärtet sich Sprache zu etwas, das die kommunikative Seite dieser Sprechhandlung in einen Schlag verwandelt, in eine bloß noch auf Zerstörung ausgerichtete Geste.

„Die Motivation zur Gewalt kann auch in kommunikativen Räumen entstehen.“

Das ist der Punkt, an dem laut Ihrer Darstellung Sprache Gewalt nicht mehr nur vorbereitet, sondern „ist“?

Sie kann gewaltförmig werden, genau. Umgekehrt bleibt die Frage: „Gelingt es mir noch, darauf eine Antwort zu finden?“ Dann habe ich ein Stück dieses Verletzungspotenzials abgewendet, denn die Verletzung passiert durch das Stummgemachtwerden, mit dem Effekt, nicht mehr kommunizieren zu können. Wechselseitiges Lautwerden wird keine ultimative Verletzung gewesen sein, sondern eine Gemengelage von heftigem Austausch, von Beschimpfungen oder Kritik, aber eine Antwort war noch möglich. Insofern gehört zu Verletzungen immer auch, dass es tatsächlich zum Kommunikationsabbruch kam; dass der einen Seite tatsächlich nichts mehr bleibt, als ohnmächtiges Schweigen.

Worin besteht die von Ihnen postulierte „Körperkraft der Sprache“?

Es gibt viele philosophische und sprachtheoretische Konzepte, die Grenzsituationen, in denen Sprache nicht nur Sprache ist, sondern über

sich hinauswächst, auf eine Weise interpretieren, als ob dann der Körper mit unseren Gefühlen die Leitfunktion in unserer Kommunikation übernimmt. Das Stichwort „Körperkraft von Sprache“ soll das Gegenteil auf den Punkt bringen: Es tritt nicht der Körper nach vorn, sondern unsere gelebte Sprachlichkeit selbst entwickelt eine eigene Form von körperlich einprägsamer Stärke, von Körperlichkeit also, auch von körperlicher Macht. Wenn wir noch einmal beim Verletzungsakt als einer möglichen Extremform von Sprache bleiben: Es ist also nicht so, dass es am Ende „der Körper“ ist, der verletzt, sondern es ist tatsächlich „die Sprache“, die diese Verletzungskraft entfaltet hat. Es kann folglich eine physische Präsenz und physische Macht genuin von der Sprache ausgehen.

Dennoch werden viele Leute spontan die Beschimpfung als weniger heftig einstufen als den Faustschlag.

Ja. Beides sind sehr verschiedene Akte, die auf sehr unterschiedliche Weise verletzen. Allerdings behaupte ich, dass ich den physischen Schlag, den ich als unangenehm empfinde, unter Umständen schneller vergesse. Es kann sein, dass sich der verbale Schlag in meinem Leben nachhaltiger auswirkt, und wir wissen nicht so genau, wie das eigentlich heilt, was er uns zufügt. Ich will die beiden Gewaltformen nicht gegeneinander ausspielen, ich will nur ein genuines Vermögen der Sprache neben das ohnehin vorhandene physische Vermögen stellen, das Körper haben. Wir sollten beides gleichberechtigt in den Blick nehmen – als gleich wichtig unter dem Gesichtspunkt der Verletzungskraft, die da potenziell enthalten ist, und beide Male nicht immer freigesetzt werden muss. Auch über das, was Gewalt auf der rein physischen Ebene ausmacht, kann man lange diskutieren. Fußballer*innen



FOTO: ALEXANDER VEJNOVIC

etwa können sich im Spielgeschehen gegenseitig ordentlich verletzen, das tut dann weh und alles, aber man wird hier nicht automatisch den Gewaltbegriff verwenden. Die Gewaltfrage hängt also nicht an der physischen Verletzung. Wir sind genauso in unserer Sprache, wie wir in unserem Körper sind.

Oft werden die sozialen Medien für eine Dynamik verantwortlich gemacht, wonach eine immer gewaltvollere Rhetorik um sich greife. Hat das tatsächlich eine neue Qualität?

Digitalmedien haben nicht aus sich heraus mehr Macht als klassische. Dass Geschriebenes heftig wirken kann, kann man auch an Briefen oder an unerwarteten kleinen Zetteln erleben, die unter der Tür durchgeschoben werden. Aber natürlich sind digitale Umgebungen durch die Menge an anonymisierten Äußerungen, die dort kursieren, etwas Neues – ebenso wie die sich dort entwickelnde ganz eigene Form von entfesselten Sprachgesten. Das kann schon schockieren, vor allem, wenn man nicht daran gewöhnt ist. Zugleich stellt sich die Frage, was es mit Menschen und zumal Kindern macht, sich daran zu gewöhnen.

In den sozialen Medien scheint der Körper, anders als im face-à-face-Dialog, abwesend zu sein. Macht es das einfacher, andere zu attackieren?

Ich bin mir nicht sicher, dass man im Netz enthemmter agiert, weil man sein Gegenüber nicht sehen kann. Ich glaube auch nicht an eine Art Beißhemmung durch physische Anwesenheit des Gegenübers. Ich denke eher, das Gefühl, dass man ein Publikum hat, das goutiert, was man tut, ist für die Frage des Fallenlassens von Hemmungen entscheidend. Und im Netz kann man sich ein riesiges Publikum imaginieren.

Was bedeuten Ihre Ergebnisse für eine derzeit häufig angemahnte neue Streitkultur?

Man sollte sich klarmachen, dass Geschriebenes und Gesagtes nicht wirkungslos bleibt. Sprache hat Kraft, und es gilt zu verstehen, dass man neben der bloßen Wortwahl auch in Sprachakten handelt. Ob das Internet eine neue Verantwortlichkeit mit sich bringt, bleibt eine andere Frage. Aber Sprache ist etwas, das zu hundert Prozent ernst genommen werden muss, das, denke ich, ist die generelle Botschaft.



SÉRIE : QUE RESTE-T-IL DE NOS AMOURS ? (8/10)

Rencontres autour du cigare

Paca Rimbau Hernández

Isabel Melanda et Zito Gomes se sont rencontrés au Luxembourg, en 1997. Aujourd'hui, ils tiennent ensemble un commerce qui a vu le jour en 1948. Isabel, née à Santarém, au Portugal, est arrivée à Luxembourg en 1995 avec l'intention d'y rester un an. Elle a rencontré Zito et n'est plus partie. Nous avons parlé longuement avec Zito, tandis qu'Isabel s'occupait du magasin.

Je suis né à Gabela (Angola), en 1970. Mon père était gérant d'une plantation de café. J'ai de très bons souvenirs de cette époque-là. Après l'indépendance, nous sommes partis au Portugal et nous sommes installés à Lisbonne. En fait, la vie peut basculer complètement d'un moment à l'autre. C'est pourquoi je conseille aux gens de profiter intensément du moment présent.

Jamais je n'aurais imaginé que je viendrais habiter au Luxembourg. Quand j'ai annoncé à mes parents que je quittais mon travail - je suis pharmacien à l'origine - et que j'allais au Luxembourg, parce que j'étais tombé amoureux d'une femme qui

habitait ici, mon père m'a demandé s'il n'y avait pas de femmes à Lisbonne et pourquoi j'en avais choisi une si lointaine...

Arrivé en 1991, j'ai eu plein d'emplois différents. Or, le monde du cigare m'a toujours passionné et, avant de travailler à Liberté 56, j'avais

géré pendant 14 ans un commerce spécialisé dans ce domaine, à Auchan. Quand j'ai démissionné, l'ancien propriétaire de Liberté

Trois questions à Isabel et Zito :

Des regrets ?

Isabel : La vie d'autrefois : la diversité de magasins, la gentillesse des vendeurs et des vendeuses, la communication saine entre les personnes, la vivacité de la braderie... Ça me manque énormément.

Zito : Il n'y a pas d'abeilles, parce qu'il n'y a plus de fleurs sur les balcons, plus de signe de vie de famille. Comme si les gens devaient se dissimuler au lieu de stimuler la vie. Les nouvelles générations choisissent de partir ailleurs...

Votre endroit préféré ?

Isabel : Toute la place de Paris... mais il y a 20 ans ! J'essaie de me projeter après les travaux. Peut-être qu'il y aura à nouveau la jovialité, la convivialité qu'il y avait dans tout cet îlot de la place de Paris.

Zito : Chez moi à Liberté 56 ! Et la place de Paris.

Un vœu pour le quartier de la gare ?

Isabel : J'aimerais bien que, après les travaux, il soit le quartier que tout le monde a envie qu'il soit. Qu'il soit convivial. Que la peur de sortir le soir disparaisse. Que l'on s'aide les uns les autres et que le commerce se diversifie comme avant. Je pense que l'avenir est aux petits commerces, à nouveau, et pas aux grands magasins, où vous faites des kilomètres pour trouver quoi que ce soit. C'est impersonnel, les client-e-s et le personnel ne se connaissent pas. Je souhaite que l'avenue de la Liberté redevienne comme avant.

Zito : Prospérité, joie, vie de famille, abeilles, que les belles maisons restent, qu'il y ait des balcons fleuris, qu'il y ait de la jeunesse dans les rues.

PHOTOS : PAULO LOBO



56, que j'avais rencontré à Cuba, en 2007, m'a proposé de devenir gérant technique de son magasin. Le 1er juillet 2017, je suis devenu propriétaire.

Notre devise est le sourire

Malgré les difficultés imposées par les travaux, nos horaires restent les mêmes, plus par reconnaissance à la clientèle qu'à cause de la rentabilité. Les gens du quartier viennent acheter leur journal, les cigarettes, viennent jouer au loto, mais nous avons perdu des client-e-s qui ne peuvent plus stationner devant le magasin. Et cela restera ainsi après les travaux. Il y a des client-e-s dont les parents et grands-parents l'étaient déjà, car ce magasin existe depuis 1948. Notre devise est le sourire. Tout le monde est bienvenu. La clientèle, c'est la famille. Et cela m'enchant, de recevoir à Noël de petits cadeaux, avec des mots gentils. Je n'ai jamais vu ça ailleurs ! Je remercie nos client-e-s et j'espère que les autres commerces seront également soutenus par les leurs.

L'article qui marche le mieux, c'est le cigare. Le cigare, c'est la rencontre des personnes. C'est très convivial. C'est grâce au cigare que moi-même, j'ai rencontré plein de monde. Et ce n'est pas exclusivement masculin. Une fois par mois, j'organise un dîner-cigare, et il y a de plus en plus de participantes.

D'après les plans que j'ai vus, cette avenue deviendra la plus belle de la ville. Il faudrait relancer le commerce, car il faut penser aux habitant-e-s. Le problème, surtout dans certaines rues, c'est le soir, où l'ambiance se dégrade. Et pourtant il y a des restaurants, des hôtels, les gens veulent sortir et être en sécurité. Il faudrait un peu plus de surveillance, peut-être plus de police. Moi-même, j'aimerais fermer à 20h, mais déjà à 19h30, je vois des choses bizarres et je ne veux pas exposer mes employé-e-s.

Il est vrai que, quand quelque chose arrive à la gare, on le regarde à la loupe et que l'on parle plus des cambriolages qui se produisent dans ce quartier que de ceux qui arrivent dans d'autres. C'est vrai

que, comparé à d'autres quartiers de la gare d'autres villes, celui-ci est tranquille, mais on habite ici et c'est ici que les choses doivent bien se passer.

Je crois en ce quartier

Malheureusement, je ne parle pas le luxembourgeois, même si dans mon entourage familial tout le monde le parle. En fait, je n'arrive

tout simplement pas à l'apprendre. Mais cela n'a rien à voir avec mon estime du Luxembourg, que j'aime bien et dont je ne partirai pas. En tant qu'étranger, j'ai été bien accepté. Je crois en ce quartier, c'est pourquoi je reste ici.

Le quartier de la gare raconté par ses habitant-e-s

Diversité ? Danger ? Gentrification ? Pluralité ? Tout au long de l'été (et bien au-delà) Paca Rimbau Hernández propose de parcourir l'histoire et la vie du quartier de la gare, à travers les témoignages de personnes qui l'habitent, le bâtissent et parfois le subissent. Déjà en 1999 et en 2000, notre auteure avait tiré le portrait de ce quartier fascinant avec sa série « Que reste-t-il de nos amours ? » (à retrouver sous : woxx.eu/nosamours). Presque vingt ans plus tard, sa nouvelle série témoigne des mutations urbaines et sociales qui façonnent ce lieu de passage et de vie des êtres humains et de leurs histoires.

TRANSPORT

150 JAHRE SUEZKANAL

Suez oder Sibirien?

Andreas Lorenz-Meyer

Ohne die Schifffahrt läuft nicht viel in der Weltwirtschaft: Rund 90 Prozent aller Waren werden über die Meere transportiert. Dabei sind optimale Wege entscheidend, denn sie sparen viel Zeit und Treibstoff. Eine künstlich angelegte Abkürzung feiert in diesen Tagen 150-jähriges Jubiläum: der Suezkanal. Doch der Jubilar bekommt Konkurrenz.

Die Schifffahrt von Asien nach Europa war lange eine sehr umständliche Angelegenheit, denn um die Strecke zurückzulegen, galt es Afrika zu umfahren. Die ganze Ostküste hinunter bis Kapstadt, ums Kap der Guten Hoffnung herum und wieder die ganze Westküste hinauf. Die Route Singapur-Rotterdam betrug dadurch 11.755 Seemeilen. Seit Eröffnung des Suezkanals am 17. November 1869 geht alles viel schneller. Der 163 Kilometer lange Durchstich zwischen Rotem Meer und Mittelmeer erspart den Schiffen die Umrundung Afrikas. Sie nehmen stattdessen die Abkürzung durch den Kanal, der an den Wüstengebieten am Rand der Sinai-Halbinsel vorbeiführt. Dadurch schrumpft die Entfernung Singapur-Rotterdam um beachtliche 3.474 Seemeilen auf 8.281 Seemeilen. Eine um 30 Prozent kürzere Strecke. Vom Persischen Golf nach London beträgt die Verkürzung sogar 43 Prozent.

Fast zehn Jahre dauerte der Bau des Kanals und kostete gut 19 Millionen Pfund Sterling. 1,5 Millionen Menschen waren an den Arbeiten beteiligt, 125.000 starben dabei. Lange Zeit unter britischer Kontrolle, wurde der Kanal 1956 verstaatlicht, woraufhin israelische, britische und französische Truppen Ägypten angriffen. Die Suezkrise endete schnell, aber versenkte Schiffe versperrten bis ins Jahr 1957 die Durchfahrt. Im Sechstagekrieg 1967 rückte Israel bis zum Kanal vor. Es folgten acht Jahre ohne Schiffsverkehr, bis zur Wiedereröffnung 1975. Danach gab es keine Unterbrechungen mehr, und seit der Erweiterung 2015 ist der Kanal auch zweiseitig befahrbar, sodass für Schiffe die lästigen Wartezeiten entfallen.

Was von Shanghai, Singapur, Hongkong, Shenzhen, Busan nach Europa gelangt, ist durch den Suezkanal transportiert worden.

Der Suezkanal gehört heute zu den Top 5 der Wasserstraßen, sagt Christian Denso vom Verband Deutscher Reeder. Schätzungen zufolge laufen acht Prozent des Welthandels

hindurch. Sehr oft sind es Tanker, „denn der Kanal bildet die direkte Verbindung zwischen den Erdölförderstätten im Nahen Osten und Nordeuropa“. Die Erdöllieferungen gehen aber auch in Teile Nordamerikas, weil der Weg dorthin über den Kanal kürzer ist als über den Pazifik. Zudem nehmen viele Containerschiffe die künstliche Wasserstraße, darunter die derzeit größten, die 23.000 Standardcontainer tragen können. Der Suezkanal liegt für sie günstig zwischen Nordeuropa und Asien, wo sich die größten Häfen weltweit befinden: Shanghai, Singapur, Hongkong, Shenzhen, Busan. Was von dort nach Europa gelangt, ist durch den Suezkanal transportiert worden.

Ob das so bleibt? Die Erderwärmung ist in vollem Gange und sorgt dafür, dass hoch oben im arktischen Norden, an Russlands langer Küstenlinie, ein Seeweg immer öfter befahrbar ist, der bisher die meiste Zeit des Jahres vereist war: die Nordostpassage. Schiffe, die diese Route nehmen, sparen mehrere tausend Kilometer Strecke, was die Treibstoffkosten um fast ein Drittel senkt. Wirtschaftlich sicher ein Pluspunkt, jedoch könnte der Umweltschaden groß sein, sind die arktischen Ökosysteme doch sehr sensibel.

Denso vom Reederverband glaubt nicht, dass sich die Schifffahrt Rich-

tung Sibirien verlagert. Zwar könne die Nordostpassage in Einzelfällen eine Alternative sein, etwa bei Schwerguttransporten von Japan nach Norwegen. Schließlich ist Brennstoff der teuerste Posten im Betrieb eines Schiffes – und eine kürzere Strecke somit durchaus erstmal interessant. Aber laut Denso spricht auch einiges gegen die Polarroute: „Da gibt es viele Formalitäten zu erledigen, die Eissituation ist nicht immer vorhersagbar, auch sind die Gewässer nicht überall ausreichend kartographiert.“

Und: Hilfe im Notfall, und sei es auch nur bei einem kleinen Schiffsschaden, muss meist von weither kommen. Der größte Nachteil liegt für Denso aber darin, dass in der Containerschifffahrt nicht immer der direkte, kürzeste Weg der sinnvollste ist. Vielmehr sind die Häfen zwischen Start und Ziel entscheidend. „Wie bei einem Linienbus, der verschiedene Busstationen anfährt, an denen Leute aus- und zusteigen, laufen die großen Containerschiffe aus Asien auch unterwegs viele Häfen an und schlagen Container um, bevor sie Hamburg oder Rotterdam erreichen. Im Norden Russlands gibt es solche Häfen aber nicht.“

Dass es entlang der Nordostpassage keine Piraten gibt, sieht Denso nicht als entscheidenden Vorteil, denn die Sicherheitslage am Horn von Afrika hat sich entschärft. Im Rah-

FOTO: CC-BY AASHAY BAINDUR



Ein Frachter passiert die Suezkanal-Brücke bei El Qantara im nördlichen Teil des Kanals: Nachdem der Suezkanal 2009 vertieft wurde, ist er nun auch für solche übergroßen Frachtschiffe passierbar, die zuvor als „Capsize“ (so groß, dass sie um das Kap der guten Hoffnung fahren mussten) bezeichnet wurden.

men der EU-Mission Atlanta sind dort Kriegsschiffe unterwegs und schützen Schiffe, auch jene auf dem Weg zum Suezkanal. „Die Piraterie vor Somalias Küste ist weitgehend unter Kontrolle“, so Denso. Alles in allem werde die Nordostpassage auf absehbare Zeit keine echte Alternative sein, selbst wenn mittlerweile Dutzende Schiffe um Sibirien herum fahren. „Schauen wir uns die Relationen an: Den Suezkanal nehmen 18.000 Schiffe im Jahr.“

In der Containerschiffahrt ist der direkte, kürzeste Weg nicht immer der sinnvollste.

Mit 12.000 Schiffen jährlich etwas weniger frequentiert und mit 105 Jahren auch etwas jünger ist die zweite berühmte künstlich angelegte Wasserstraße, der Panamakanal. Rund 82 Kilometer lang und anders als der Suezkanal ein Schleusenkanal, verbindet er Atlantik und Pazifik, sodass Schiffe nicht um Kap Hoorn herum oder durch die Magellanstraße fahren müssen. Auch der Panamakanal wurde erweitert. Seit 2016 dürfen nun Schiffe der Neopanamax-Klasse mit bis zu 14.000 Standardcontainern hindurch.

Konkurrenz könnte aus dem Norden kommen (woxx 1304). In Nicaragua plant man „El Gran Canal“, den Großen Kanal. Die sandinistische Regierung unter Daniel Ortega will das Projekt unbedingt durchziehen, obwohl der Bau höchst umstritten ist. Expert*innen fürchten ein ökologisches Desaster: Der Kanal würde 400.000 Hektar Regenwald und Feuchtgebiete zerstören. Indigene Bevölkerungsgruppen haben schon dagegen geklagt. Ob der Große Kanal überhaupt gebaut wird, ist unklar. Nach dem offiziellen Spatenstich pasierte bisher wenig. Und die in Hongkong ansässige Kanalgesellschaft des chinesischen Geschäftsmanns Wang Jing schloss im Jahr 2018 ihre Büros. Wegen finanzieller Probleme.

Auch in Thailand überlegt man, einen Kanal zu bauen. Der läge am Isthmus von Kra im Süden des Landes, wo Andamanensee und Golf von Thailand nur durch 44 Kilometer Land getrennt sind. Der Kra- oder Thai-Kanal würde den Schiffsverkehr in Asien von der Malakka-Straße, die zwischen Malaiischer Halbinsel und Sumatra hindurchführt, wegleiten. Diese begehrte Abkürzung nach Europa nehmen täglich rund 2.000 Schiffe, 20 bis 25 Prozent des Seehandels, schätzt man, geht durch die Malakka-Straße. Das wäre wohl nicht mehr so, würde der Kra-Kanal eröffnet.

Was aber nicht sehr wahrscheinlich ist. Zwar steht mit China der Geldgeber und Bauherr bereit, der den Kanal als Teil der Neuen Seidenstraße plant, dem gigantischen, Kontinente umspannenden Infrastrukturprojekt. Doch derzeit liegen die Pläne für den

Thai-Kanal unter anderem aufgrund von Umweltschutzbedenken in den Schubladen. So bleibt der Suezkanal wohl noch länger die wichtigste künstliche Wasserstraße.



Der Mouvement Écologique, in Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnerorganisationen*, lädt alle Interessierten herzlich ein zum Vortrag:

BRAUCHEN WIR NEUE "ERZÄHLUNGEN" FÜR EINE LEBENSWERTE NACHHALTIGE ZUKUNFT?

Donnerstag, den 21. November 2019

**um 20:00 Uhr im Hôtel Parc Belle-Vue
5, av. Marie-Thérèse, Luxemburg**

Der Referent Sascha Meinert ist Politikwissenschaftler und Gründer des Berliner Instituts für prospektive Analysen. Er erkundet seit über 20 Jahren Fragen der Zukunftsfähigkeit von Organisationen und Gesellschaften. Er hat insbesondere zu Themen der Nachhaltigkeit und dem Wandel der Arbeitswelt zahlreiche Veröffentlichungen vorgelegt.

**Adhoc, attac Luxembourg, Caritas, Eis Epicerie Zolwer, Erwuesse Bildung, Gemeinwohl Ökonomie, iD, Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Life, MTK, Oekozer Pafendall*

Avons-nous besoin de nouvelles « visions » pour un avenir durable et vivable ?

Une traduction orale directe en français sera assurée

Alle Infos auf www.meco.lu

INTERGLOBAL

BOLIVIEN

Umstrittener Abgang

Knut Henkel

Nach anhaltenden Protesten hat Evo Morales seinen Rücktritt eingereicht und ist nun in Mexiko im Exil. In letzter Minute zog der erste indigene Präsident Boliviens damit die Konsequenzen aus einer verfehlten Strategie des Machterhalts. Unklar ist, ob die Bildung einer legitimen Übergangsregierung gelingen wird, die das Land zu Wahlen führt.

Für Federico Chipana war die Nacht von Sonntag auf Montag dieser Woche der blanke Horror. „In den Straßen von El Alto gab es viel Gewalt und wir haben in der Nachbarschaft die Schule und den Nachbarschaftstreff bewacht, damit nichts geraubt oder zerstört wird“, seufzt der Sozialarbeiter. Der Mann, der im Stadtteil Villa Paulina im hintersten Zipfel der Stadt El Alto lebt, ist sichtlich genervt. Er hofft, dass nach dem Abgang von Evo Morales nun endlich wieder Ruhe einkehrt.

Danach jedoch sieht es nicht aus, denn die Situation in Bolivien ist unübersichtlich. Nachdem Evo Morales am Sonntagabend zurückgetreten war, um „den sozialen Frieden zu gewährleisten“, wie er meinte, haben die Ausschreitungen zunächst noch einmal zugenommen. Die Armee, deren Führungsspitze unter Oberbefehlshaber Williams Kaliman den Präsidenten nach zwei Wochen anhaltender Proteste zum Rücktritt aufgefordert hatte, um die „Situation im Land zu befrieden und die Stabilität des Landes zu erhalten“, war am Sonntag zunächst in den Kasernen geblieben.

Damit ließ sie einen aus Anhängern von Evo Morales und seiner „Bewegung zum Sozialismus“ (MAS) bestehenden Mob gewähren. Die Menge ließ ihrer Wut und Enttäuschung über

das Ende der Ära Evo Morales freien Lauf. Ein Busdepot ging in Flammen auf, das Haus des Rektors der „Universidad Mayor de San Andrés“, der zu den bekannten Kritikern der Regierung von Evo Morales gehört, wurde ebenfalls in Brand gesetzt; einen weiteren Angriff hat es auf das Haus der Bürgermeisterin von El Alto gegeben – um nur einige der Geschädigten zu nennen. Am Montag dann reagierte das Militär auf ein Hilfsgesuch der Polizei und rückte aus, um strategisch wichtige Punkte in der Hauptstadt La Paz zu sichern. Dennoch blieb die Situation in La Paz, El Alto und Cochabamba zunächst chaotisch.

Mit dem nahezu geschlossenen Rücktritt der Politiker aus den Reihen der Partei von Evo Morales ist ein Machtvakuum entstanden.

Der Rücktritt des 60-jährigen Evo Morales stellt eine Zäsur in der bolivianischen Geschichte dar. Morales war nicht nur der erste indigene Präsident Boliviens, sondern mit fast 14 Jahren Amtszeit auch der dienstälteste. Nachdem er das Limit von zwei Amtsperioden erreicht hatte, das einst von ihm selbst mit eingeführt worden war, organisierte er 2016 ein Referendum, um das in die Verfassung aufgenommene Limit wieder zu kippen. Doch die Abstimmung ging nicht in seinem Sinne aus, worauf der Oberste Gerichtshof mit der Begründung, das Verbot einer Kandidatur beschränke sein Recht auf politische Partizipation, den Weg für

seine Wiederwahl am 20. Oktober ebnete. Bald darauf machten Vorwürfe der Wahlmanipulation die Runde und führten zu Protesten; am vergangenen Sonntag wurde der Wahlbetrug von Beobachtern der „Organisation Amerikanischer Staaten“ (OAS) bestätigt. Doch deren Urteil konnte die Wogen nicht glätten und ist wie das Wahlergebnis selbst umstritten.

Der unter Druck erfolgte Rücktritt des Präsidenten hat eine Kettenreaktion ausgelöst. Alle Minister, aber auch die Vorsitzende des Wahlgerichts, María Eugenia Choque, die für den Wahlbetrug verantwortlich gemacht wird, sowie nahezu alle Abgeordneten der Regierungspartei MAS sind zurückgetreten. Für Marco Gandarillas, Soziologe und Direktor des Dokumentations- und Informationszentrums CEDIB, ist die Situation alarmierend. „Mit dem nahezu geschlossenen Rücktritt der Politiker aus den Reihen der Bewegung zum Sozialismus (MAS), der Partei von Evo Morales ist ein Machtvakuum entstanden. Es hat bereits Sonntagnacht und auch heute gezielte Angriffe auf Oppositionelle sowie Medienvertreter gegeben. Die meisten Redaktionen haben ihren Betrieb wegen Sicherheitsbedenken eingestellt“, so der 40-Jährige, der im Zentrum von La Paz, nicht weit vom Sitz des Wahlgerichts lebt. Dort hatte alles begonnen – mit dem systematischen Wahlbetrug durch das Gericht und die Stimmauszählungsgremien. Die Wahlbeobachter der OAS fordern nun Neuwahlen und die Annullierung des Urnengangs vom 20. Oktober.

Letztlich hat sich also bestätigt, was viele in Bolivien bereits vor den Wahlen aufgrund der Personalrochaden in den Wahlgremien befürchtet hatten. So wie Rafael Puente, einst-

mals Vize-Innenminister im ersten Kabinett von Evo Morales: „Die Führungsclique um Evo ist machtbesessen, sie können nicht davon lassen. Das ist krankhaft“, urteilt der Pädagoge, der in einem Vorort von Cochabamba lebt. Er prophezeit der kommenden Regierung obendrein massive ökonomische Probleme, da die Regierung von Evo Morales in den letzten Jahren schlecht gewirtschaftet habe und die Erlöse aus dem Erdgasverkauf nach Argentinien rückläufig sind. „Die nächste Regierung wird Einsparungen durchsetzen müssen, eventuell auch die Abwertung des Boliviano“.

Nun müsse erst einmal eine Interimsregierung gebildet werden, um das Machtvakuum zu füllen, so Gandarillas. „Hier laufen militante MAS-Kommandos zur Einschüchterung von Oppositionellen rum und die Regierung mahnt gebetsmühlenartig vor einem Putsch von rechts. Das klingt nach Strategie“, mutmaßt Gandarillas. Er hält es für möglich, dass die alte Regierung Chaos säen will, um anschließend wieder durch die Hintertür an die Macht zu gelangen.

Gravierend ist, dass die Rücktritte auch die Polizeiführung betreffen, so dass die Ordnungsmacht quasi ohne Kopf agiert. Die Unsicherheit auf den Straßen könnte weiter zunehmen. Wie bereits bei den Protesten nach den Wahlen vom 20. Oktober gegen den Wahlbetrug, der in Städten wie Potosí, Sucre oder Santa Cruz zur Brandstiftung an verschiedenen Wahlbüros geführt hat, mischen auch organisierte Anhänger der MAS bei den Unruhen mit. In La Paz tauchten Ende Oktober Bergarbeiter aus Potosí auf und warfen mit Dynamitstangen um sich – teils auch, um weitgehend



FOTO: KNUT HENKEL

friedliche Proteste im Keim zu ersticken. Das könnte wieder passieren, denn angeblich sollen Bergarbeiter aus Potosí und Kokabauern aus dem Chapare, der Hochburg von Evo Morales, auf dem Weg nach La Paz sein, so meldete die kritische, unabhängige Tageszeitung „Pagina Siete“ bereits am Sonntag, als die Redaktion noch arbeitete.

Schon einmal waren Morales' Anhänger in Marsch gesetzt worden, um die Regierung zu verteidigen. Nun könnte das wieder der Fall sein. Der Putsch von rechts, vor dem auch Evo Morales immer wieder gewarnt hatte, meint in diesem Fall das Lager des konservativen Vorsitzenden des Bürgerkomitees von Santa Cruz, Luis Fernando Camacho. Der ist erklärter Feind von Morales, gilt als radikalster Anführer der bolivianischen Opposition, ist erzkonservativer Katholik, Anwalt und Geschäftsmann. Der 40-jährige gibt vor, für das Wahlrecht und die Demokratie einzutreten und ist in Santa Cruz mit seinem polarisierenden Diskurs eine große Nummer.

Viele andere Regionalstädte jedoch, wie Cochabamba, Tarija oder Potosí, werden eben nicht von einer Fraktion dominiert, sondern hier bestimmt die Zivilgesellschaft in ihrer

Breite, wie Soziologe Granadillas meint. Die Frauenrechtlerin María Galindo aus La Paz sieht das genauso. Sie warnt vor der ultrarechten Fraktion um Camacho und betont, dass sich die Lobby der Großgrundbesitzer und Agrarindustriellen in Santa Cruz bereits 2008/2009 gegen Evo Morales gestellt hatte. „Ich möchte von keinem dieser Super-Machos in einen blutigen Konflikt getrieben werden“, so die Psychologin.

Am Montag wurde Evo Morales in Chimoré in der Nähe von Cochabamba, wo er auch seine Rücktrittserklärung abgegeben hatte, von einem Flugzeug der mexikanischen Regierung abgeholt, die ihm Exil angeboten hatte. „Es schmerzt mich, das Land aus politischen Gründen zu verlassen, aber ich werde mich immer kümmern. Bald komme ich mit mehr Kraft und Energie zurück“, kommentierte Morales seinen Entschluss.

Damit geht zumindest vorläufig eine Ära zu Ende, in der Morales vom charismatischen, auf Dialog und Integration setzenden politischen Naturtalent zum Machtpolitiker mutiert ist. Politische Konzepte wie das „Buen Vivir“, ein auf Nachhaltigkeit und den Schutz der Umwelt setzendes Wirtschaftskonzept, hat er längst über Bord geworfen.

„Bestes Beispiel dafür ist die Entscheidung, ein Atomforschungszentrum zu gründen, mit Russland über den Bau eines Atomkraftwerks zu verhandeln oder Mega-Staudämme zu Energiegewinnung im bolivianischen Amazonasgebiet zu planen“, so Pablo Solón, einst UN-Botschafter Boliviens und ehemaliger Mitstreiter von Morales (siehe auch den Text von Solón zu Morales' Rücktritt, den wir online dokumentieren: Ungewisser Übergang; Anm. d. Red.). Doch Kritikern wie Solón hat der abgedankte Präsident schon längst die Freundschaft gekündigt und auch das rigorose Vorgehen gegen indigene Widerstandsgemeinden durch die Polizei spricht Bände.

Eine weitere Eskalation der aktuellen Situation ist nicht auszuschließen. Davor hat auch die katholische Kirche bereits am Sonntag gewarnt. Am Dienstag dann hat sich die Senatorin Jeanine Añez Chavez im Parlament zur Übergangspräsidentin ernannt. Auch dieser Schritt jedoch wird nicht unbedingt zur Beruhigung der Situation führen, denn die Abgeordneten der MAS waren der Sitzung ferngeblieben, um Morales' aus ihrer Sicht erzwungenen Rücktritt nicht durch ihre Anwesenheit zu legitimieren. Zwar ist Añez die hochrangigste Politikerin, die nach den zahlreichen

Rücktritten noch übrig blieb, und auch das Verfassungsgericht erklärte ihren Schritt noch am Dienstag für rechtmäßig. Doch die Anhänger von Evo Morales werden das anders sehen. Er selbst erklärte im mexikanischen Exil, Añez könne nicht auf die nötige Anzahl der Stimmen verweisen, um ihrer Wahl Gültigkeit zu verleihen. Stattdessen sei sie von einer „Gruppe von Helfershelfern umgeben und wird von der Armee und den Polizeikräften unterstützt, die die Bevölkerung unterdrücken“.

Vor Añez Griff nach der Macht hatte bereits Carlos Mesa, Kandidat der „Comunidad Ciudadana“ (Bürgergemeinschaft) und Zweitplatzierte bei den fragwürdigen Wahlen vom 20. Oktober, dazu aufgerufen, eine Übergangsregierung zu bilden, die Resonanz war allerdings gleich Null. „Er selbst hat keine Fraktion im Parlament“, so der Soziologe Gandarillas. Er hegt nun vor allem die Hoffnung, dass die MAS-Abgeordneten keinen homogenen Block mehr bilden und dass sich einige zusammenfinden, um einen Ausweg aufzuzeigen. Doch das ist zum derzeitigen Zeitpunkt nicht viel mehr als ein Hoffnungsschimmer.

Knut Henkel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.

KULTUR

WOMEX

Finnischer Wagemut und mehr

Willi Klopottke

Die 25. Ausgabe der Weltmusikmesse Womex fand im Oktober im finnischen Tampere statt – die woxx war dabei und fand heraus wie die Finn*innen ihre Traditionen immer wieder neu definieren.

Unklar ist, ob alle Finnen den schrägen Humor des Filmemachers Aki Kaurismäki teilen. Gesichert ist, dass es gemessen an der Bevölkerungszahl nirgendwo mehr Saunas als in Finnland gibt. Auch die Menge an Metal-Bands soll weltweit einzigartig sein. Ebenso rekordverdächtig ist die Vielfalt und Originalität der jungen Folk-Szene.

Die weltgrößte Weltmusik-Messe Womex bezog Ende Oktober in der ehemaligen Industriestadt Tampere Quartier; zwei Stunden Zugfahrt von der finnischen Hauptstadt Helsinki entfernt. Ziel der Messe war es wieder, die aktuelle globale Szene der lokalen Stile, ergo die Weltmusik, in all ihren Variationen zu präsentieren. Vor Ort konnten die Besucher*innen auch in die zeitgenössischen Klänge von acht Acts aus dem Gastgeberland eintauchen.

Typisch für die gegenwärtige Szene ist die Koexistenz von überlieferten Aufführungsformen mit wilden Experimenten; darüber hinaus spielen Frauen dabei eine zentrale Rolle. Ein junges Duo bestehend aus Emilia Lajunen und Suvi Oskala präsentierte etwa alte, traditionelle Melodien auf

ihren fünfsaitigen Geigen. Der älteren Generation gehört Wimpe Saari an, der den außergewöhnlichen Joikgesang der Samen mit den elektronisch heftig verfremdeten Bassklarinettenklängen Tapani Rinnes verbindet. Diese Lust am Experiment teilen ganz

viele junge Künstler*innen. Die Vielfalt der Stile, die alle – wenn auch in unterschiedlicher Intensität – in finnischen Traditionen gründen, ist schlicht gesagt phänomenal, weil die Akteure Rock-, Pop-, Jazz-, Hip-Hop- und andere Elemente gänzlich

angst- und klischeefrei für die Schaffung eigener, ganz individueller Ausdrucksformen nutzen.

Finnische Variationen

Auf der Eröffnungsveranstaltung präsentierten sich drei finnische Gruppen und ein Solokünstler, die unterschiedlicher kaum sein können. Im ganz jungen Duo Vildá vereinen die preisgekrönte Akkordeonistin Viivi Maria Saarenkylä und die Sängerin und Perkussionistin Hildá Lämsmäki die traditionelle Musik Ostfinlands mit dem samischen Joikgesang, der auch hier in seiner Ausdrucksstärke und Virtuosität beeindruckt. Das Resultat ist eine ganz verblüffende Mischung, die fast überirdische, aber kraftvolle Vokalartistik instrumentell erdet.

Das Quartett Suistamon Sähkö wirkt provokant, fast punkig. Die Gruppe um die Akkordeonistin Anne-Mari Kivimäki und den Elektroniker Eero Grundström ist stark an Beats orientiert und klingt in ihren Eigenkompositionen trotzdem sehr finnisch – dabei ist die Bühnenpräsenz richtig athletisch und die Musik in ganz positivem Sinne schräg.

Bei seinem Solo-Auftritt singt und spielt Pekko Käppi die ganz alte dreisaitige Jouhikko-Leier, die er um eine Saite ergänzt hat und mit einem Bogen streicht. Eine ganze Reihe von Effektgeräten sorgen für Sounds, die von lieblich bis brutal verzerrt reichen. Selbst wenn man Grunge-Rock-Elemente

Das finnische Quartett Tuuletar.



FOTO: WILLI KLOPOTTEK



Sängerin Hildá Lämsmann und



Akkordeonistin Viivi Maria Saarenkylä vom Duo Vildá.

FOTOS: YANNIS PSATHAS

stellenweise ahnen kann, macht Kämpi letztendlich zeitgenössischen finnischen Folk. Ganz allein mit einem nur vierseitigen altertümlichen Instrument einen äußerst abwechslungs- und spannungsreichen Auftritt zu bestreiten ist eine große Leistung.

Im Trio Pauanne treffen Violine, Schlagzeug und Tasteninstrumente - oft die Hammondorgel - aufeinander. Die Gruppe verwendet alte Aufnahmen von Volksliedern, um die herum sie ihre Kompositionen aufbaut. Die Geigerin der Band, Kukka Lehto, hat schon in jungen Jahren traditionelle Musik gespielt, während sich Keyboarder Tero Pennanen, für The Who begeisterte. Wenn man sich Keith Emersons Band The Nice, die 1968 die Karelia-Suite des Finnen Jean Sibelius bearbeitet hat, vorstellt, angereichert mit historischen finnischen Vokalaufnahmen und unter Beteiligung einer ausgezeichneten Violonistin, dann ist man relativ nah am Sound von Pauanne.

Im weiteren Verlauf der Womex trat Tuuletari auf. Die vier Frauen sind mit Pop aufgewachsen und haben offene Ohren für alle möglichen

globalen Stile. Gleichzeitig finden sich deutlich finnische Elemente, da die Volksmusik Bestandteil der schulischen Bildung in Finnland ist. Trotz gelegentlichem Elektronik-Einsatz bestreitet Tuuletari ihren Auftritt wesentlich mit Vokalmusik, manchmal mit Beatboxing und Perkussion. Auf der Womex überzeugte das Quartett mit erstaunlicher Stimmbeherrschung und starker Bühnenpräsenz.

Globale Vielfalt

Woher kommt diese ganz besondere Vielfalt, in der sich Kreativität und hoher musikalischer Standard verbinden? Fragt man die Künstler*innen, fällt immer wieder ein Name: die Sibelius-Akademie. An der 1882 gegründeten Musikhochschule, die später den Namen des bedeutenden finnischen Komponisten angenommen hat, haben viele der Künstler*innen von heute ihre musikalische Ausbildung erhalten. Die Volksmusikabteilung der Akademie in Helsinki lehnt stupide Standardisierungen ab und ermuntert stattdessen ihre Studierenden, eigene Wege

zu gehen. Zudem hilft die Organisation „Music Finland“ Musiker*innen, ihre Kunst national und international zu verbreiten. Beides sind offenbar sehr erfolgreiche Strategien.

Neben dem Finnlandschwerpunkt traten auf der diesjährigen Womex wie üblich insgesamt rund 50 Gruppen von allen Kontinenten mit unterschiedlichen Stilrichtungen auf. Im Bereich der instrumentalen akustischen Musik stachen zwei Gruppen heraus. Das Trio 3 MA (Rajery, Madagaskar; Ballaké Sissoko, Mali; Driss El Maloumi, Marokko) begeisterte mit höchster Präzision und Spielfreude in der Kombination von Valiha, Kora und Oud. Der diesjährige Artist Award ging an den kurdisch-iranischen Kamantsche-Virtuosen Kayhan Kalhor. Zusammen mit dem türkischen Saz-Meister Erdal Erzincan gab er ein Konzert von unglaublicher Intensität.

Zwei hervorragende traditionelle Frauenensembles präsentierten die Musik Nordafrikas: die neunköpfige Gruppe Lemma aus dem Süden Algeriens und das ganz junge Quartett Asmaa Hamzaoui & Bnat Timbouktou mit marokkanischen Gnawa-Klängen.

Das israelische Trio von Yossi Fine, Ben Aylon und Shasha verband arabische Musik mit schwer groovendem Blues-Rock. Das Oktett Santrofi überzeugte mit schweißtreibender Ghana-Power.

Traditionellen und elektrifizierten Cumbia brachten Carmelo Torres (Kolumbien) und Los Wembler's de Iquitos (Peru) auf die Bühne. Aus Südkorea kommen ADG7, die auch Minyo-Musik aus Nordkorea verarbeiten. Die drei Sängerinnen und ihre gemischte Band mit traditionellen Instrumenten waren bestechend perkussiv und boten eine großartige Bühnenshow. Ihre Landleute NST & The Soul Sauce mit der Sängerin Kim Yulhee verbanden Tradition mit drückendem Dub. Die schon 80-jährige Brasilianerin Dona Onete brachte mit ihrer messerscharfen jungen Band den Saal mit dem amazonischen Carimbó zum Kochen.

Altes und Junges, Tradition und Experiment - die Womex war zu ihrem 25. Jubiläum wieder einmal die überschäumende Präsentationsplattform der aktuellen lokalen Klänge vom ganzen Globus.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *rm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9-13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Adresse:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

15/11 - 24/11/2019

film | theatre
concert | events

1554/19

En Herb(i)e...

Jazzman de légende, créateur de tubes et explorateur expérimental : la carrière de Herbie Hancock est une des plus protéiformes des dernières décennies - à voir à la Philharmonie !

Wat ass lass p. 4

WAT ASS LASS

Björk en grand spectacle p. 4

Ce samedi, c'est l'occasion unique de voir le concert spectacle « Cornucopia » de la chanteuse et artiste islandaise, dédié à l'utopie et à la nature.

EXPO

Alle Vögel sind schon da S. 12

„Geckeg Vullen“ zeigt nicht nur viele ausgestopfte Vögel, sondern bietet auch einen faszinierenden Einblick in die Vogelwelt.

KINO

Derrière les portes closes p. 18

« Adults in the Room » raconte comment l'Europe a consciemment détruit toute possibilité d'une politique de gauche en Grèce.



WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.



Pour lancer les festivités de son 50e anniversaire, l'ASTM invite ce vendredi 15 novembre à partir de 19h30 à la Kulturfabrik à un concert du Michel Pinheiro's African Salsa Orchestra, suivi d'une séance de la DJ LadySalsa.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1555 (22.11. - 1.12.): Mi. 20.11., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1555 (22.11 - 1.12) : me. 20.11, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**
 Björk **p. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**
 Geckeg Vullen **S. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**
 Adults in The Room **p. 18**

Coverfoto: CC BY-SA 4.0 Ice Boy Tell

FR, 15.11.**JUNIOR**

Inuk, mit dem Studio Orka (> 8 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 19h.
 Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Buchkunst: Wie entstehen Künstlerbücher, Vorträge von Michèle Wallenborn und Désirée Wickler, Neimënster, *Luxembourg*, 18h.
 Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

D'Kand an den Ecran, mam Klaus Elgas, Festsall, *Tratten*, 19h.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Youth Protagonists of Social Change, with May Taherzadeh, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Comment vivre dans un pays avec trois langues officielles ? Avec Yves Nevelsteen, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h15. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr
 Org. par le forum des citoyens et Espéranto Thionville.

MUSEK

Les vendredis de Jacques : ronde bouffonne jouée, dansée, chantée, sous la direction de Jean Hilger et Anne Brionne, avec les élèves des classes de musique, théâtre et danse, conservatoire, *Luxembourg*, 18h.
 Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Laurent Hoffmann, Gast Klares et Lex Gillen : The Cosmic Session, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h.
 Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu

Michel Pinheiro's African Salsa Orchestra, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30.
 Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
 Org. ASTM.

Sonic Visions, with Videoclub, Klein, Akkan and more, Rockhal, *Esch*, 20h.
 Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu
www.sonicvisions.lu

Concert des lauréat-e-s du premier prix de piano, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55.
www.conservatoire.lu

Oded Tzur Quartet, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21.
www.cube521.lu

Klengbettener Musek, énnert der Leedung vum Rob Köller, centre Roudemer Steinfort, *Steinfort*, 20h.

Rome, rock/pop/electro, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu **COMPLET !**
 Dans le cadre du festival Touch of Noir.

Yung Hurn, Hip-Hop, Garage, *Saarbrücken (D)*, 20h. garage-sb.de

La fête du mal #2, avec Grössel, Recidive, DCA, Suture et 33, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30.
 Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.

Les tétines noires, rock, support :
Deadly Sexy Carl + Alk-a-Line,
L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30.
Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlon.be

Anderson Council, tribute to
Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B),
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Electrophazz + As Malick & The Tribe,
hip hop/soul/jazz, Le Gueulard plus,
Nilvange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

The Disliked, punk/ska/reggae,
Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

Close Your Eyes, disco/techno, Rocas,
Luxembourg, 22h. Tél. 27 47 86 20.
www.rocas.lu

PARTY/BAL

Milonga delux, avec Leo Calvelli et
Eugenia Usandivaras, centre culturel
Altrimenti, Luxembourg, 20h30.
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

THEATER

Hoffnung, Schauspiel nach der
Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“
von Stijn Devillé, inszeniert von
Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Hexenjagd, Schauspiel von Arthur
Miller, inszeniert von Christoph
Mehler, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Woyzeck, generationenübergreifendes
Bürgertheater-Projekt mit
Laiendarsteller*innen,
Theater Trier, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Weh dem, der aus der Reihe tanzt,
Schauspiel nach dem Roman von
Ludwig Harig, inszeniert von

Bettina Bruinier, sparte4,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

**Nom lesse gi mer an den
Hobbykeller**, vum Guy Rewenig,
inszenéiert vum Frank Hoffmann,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.
www.tnl.lu AUSVERKAAFT!

Rabbit Hole, de David Lindsay-
Abaire, mise en scène de Véronique
Fauconnet, avec Caty Baccega, Romain
Gelin, Colette Kieffer, Monique Reuter
et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert
Luxembourg, Luxembourg, 20h.
Tél. 49 31 66. www.tol.lu
woxx.eu/rabbit

**Gruft mit Aussicht, oder schau
nicht unters Rosenbeet**,
Comedy-Thriller von Norman Robbins,
inszeniert von Sandra Karl,
mit dem Satiricon Theater, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Versprach a verschwat,
mam Kabaret Sténkdéier,
inszenéiert vum Roland Meyer,
Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.
Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Passion of Andrea 2, chorégraphie
de Simone Mousset, Centre des arts
pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h.
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Footnotes, directed by Jenny Beacraft,
with Independent Little Lies,
Théâtre d'Esch, Esch, 20h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
woxx.eu/foot

KONTERBONT

**Fête de l'inclusion et de la
citoyenneté**, ateliers de cuisine,
de danse et de musique, grande fête
de clôture à 19h, château, Mamer,
11h - 22h. Inscription souhaitée aux
ateliers : cis@mamer.lu

Urban Living, foire du logement,
hall O, Differdange, 16h - 21h.



C'est à la marge des musiques traditionnelles et du jazz que le saxophoniste Oded Tzur poursuit ses pérégrinations, qui le mèneront aussi au Cube 521 à Marnach ce vendredi 15 novembre.

Lesung mit Daniel Kehlmann,
mit anschließendem Cocktail, mit der
Band La Boca, Centre Prince Henri,
Walferdange, 18h45. Im Rahmen der
Walfer Bicherdeeg.

Poetry Slam Luxembourg,
mit unter anderen Sergio Garau,
Anna Hader und Katharina Wenty,
Kulturhaus Niederanven, Niederanven,
20h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Inuk, mit dem Studio Orka (> 8 Jahre),
Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Cache-Cache, avec La Guimbarde
(> 2 ans), Rotondes, Luxembourg,
15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Kierpersproochen, am Kader
vun der Ausstellung „If Then Else“
(6-12 Joer), Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu

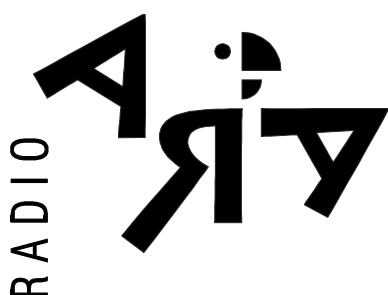
MUSEK

Sooyoung Franz Choi, récital
d'orgue, œuvres de Tournemire
et Liszt, cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

SA, 16.11.

JUNIOR

Loopino et la forêt magique,
(3-5 ans), Philharmonie, Luxembourg,
10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu COMPLET !



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

ARA RUSSIA presented by Marina

Every Saturday, Marina gives you all the information about Luxembourg in Russian language.
Tune in from 15:30 to 16:00 on Radio Ara.

EVENT

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.



À la voir, on doute un peu de la non-existence des elfes islandaises...

ELECTRO-INDÉ

Grande dame

Luc Caregari

À 53 ans maintenant, la chanteuse islandaise Björk n'est pas fatiguée et continue de défrayer la chronique. Son passage au Luxembourg sera une occasion unique de voir son spectacle « Cornucopia », adapté de son dernier album « Utopia ».

Résumer la carrière de Björk Guðmundsdóttir en quelques lignes est chose impossible, tant elle est tentaculaire et productive. Née en 1965 à Reykjavik de parents activistes, elle a grandi avec sa mère dans une communauté hippie - où elle découvre très tôt son goût pour la musique. De formation classique (piano et flûte), elle penche cependant très vite vers le punk et l'expérimental. Après des apparitions dans plusieurs formations et la naissance de son premier enfant, c'est avec The Sugarcubes qu'elle connaît ses premiers succès hors de son île.

Pourtant, les cubes se dissolvent dans les marées agitées de leur jeunesse et Björk se retrouve à Londres vers le début des années 1990 pour entamer sa carrière solo. Grâce à l'appui du producteur Nellee Hooper (qui avait lancé le trip-hop avec Massive Attack), le succès est immédiat et planétaire. La vidéo déjantée de « Human Behaviour », son rythme entraînant et la voix féérique de la chanteuse

provoquent des rotations sur MTV et l'entrée dans les charts et le monde du showbiz. Les deux albums qui suivent son « Debut », « Post » et « Homogenic », restent dans la même lignée - quoiqu'ils témoignent déjà de la volonté de l'artiste de quitter les sentiers battus et de son impatience devant le système qui l'entoure.

Le break vient avec un rôle de cinéma, celui de la jeune et presque aveugle Selma dans « Dancer in the Dark », de Lars von Trier, qui a valu au cinéaste une Palme d'or à Cannes. Ce film où Björk se glisse dans le personnage d'une femme-martyre typique du réalisateur danois détruit à tout jamais l'image de la gentille elfe naïve vivant dans sa nature islandaise. Et « Vespertine », l'album suivant, en témoigne : beaucoup plus sombre (elle y interprète entre autres des textes de Sarah Kane) et plus classique dans son instrumentation, il marque le départ de Björk vers son propre style - unique en son genre.

Pour son opus suivant, appelé « Medulla », elle décide par exemple de laisser tomber tous les instruments et de ne travailler qu'avec des voix. On y retrouve des beat-boxers, des acrobates vocaux comme Mike Patton (Faith No More, Fantômas et autres) ou encore le légendaire Robert

Wyatt du non moins légendaire Soft Machine. C'est aussi à ce moment que les tournées de Björk deviennent de plus en plus extraordinaires.

Déjà qu'avant, un concert de Björk, c'était bien plus que la chanteuse sur scène déblatérant ses chansons, elle y ajoute de plus en plus de mise en scène, des costumes et de vraies histoires. On pourrait d'ailleurs parler de spectacles plutôt que de concerts pour les apparitions en live de l'artiste.

Pour « Cornucopia », elle s'est adjoint les talents de la réalisatrice argentine Lucrecia Martel (connue surtout pour « The Headless Woman », qui a été présenté à Cannes en 2008) et a commandé des visuels au jeune artiste allemand Tobias Gremmler et un set modelé par l'Anglaise Chiara Stephenson. Pour le contenu, on vous dira juste qu'il y aura de la nature, de la spiritualité et un message de Greta Thunberg. Le Luxembourg est d'ailleurs un des rares endroits où ce spectacle est joué : après une résidence à New York, elle fera escale uniquement à Bruxelles, Londres, Glasgow, Dublin, Oslo, Copenhague et Stockholm. Raison de plus d'être de la partie !

Ce vendredi à la Rockhal.

Sick of It All, Hardcore, Support: Comeback Kid + Cancer Bats + This Means War, Garage, Saarbrücken (D), 17h30. garage-sb.de

Les vendredis de Jacques : ronde bouffonne jouée, dansée, chantée, sous la direction de Jean Hilger et Anne Brionne, avec les élèves des classes de musique, théâtre et danse, conservatoire, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

ARTICLE Björk, electronica, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Sonic Visions, with Eau Rouge, Eckoes, Last Train and more, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.sonicvisions.lu

Gaëlle Vien et Valérie Knabe : Nacht und Träume, récital chant et piano, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Orchestre national de Metz, sous la direction de Jacques Mercier, « Alexandre Nevski » de Sergueï Eisenstein (URSS. 1938), sur une musique de Sergueï Prokofiev, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Ryan Bancroft, œuvres de Dvorák und Brahms, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Randy Hanson, tribute to Jimi Hendrix, Ducaal, Freudenburg (D), 20h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

COVER Herbie Hancock, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Rome, rock/pop/electro, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu **COMPLET !** Dans le cadre du festival Touch of Noir.

Tom Leeb, folk, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Tinariwen, blues, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Pavlov's Dog, prog, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Rufus Coates & Jess Smith, dark folk/blues, Atelier Andrea

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.

Neumann, *Saarbrücken (D)*, 20h30.
Org. brasserie Terminus.

Silvàn Areg, chanson, La Passerelle,
Florange, 20h30.
Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

Original Uman, reggae, Rocas,
Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20.
www.rocas.lu

PARTY/BAL

Nuit du bootleg, avec Ben DJ et
DJ Moule, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,
21h. Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlou.be

THEATER

Schwanensee, mit dem Russian
Classical Ballet, Trifolion, *Echternach*,
15h + 19h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Souvenir, Schauspiel von
Stephen Temperley, inszeniert von
Ulf Dietrich, Theater Trier, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Frühlings Erwachen,
Schauspiel nach Frank Wedekind,
inszeniert von Magali Tosato,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Nom lesse gi mer an den
Hobbykeller**, vum Guy Rewenig,
inszeniert vum Frank Hoffmann,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.
www.tnl.lu AUSVERKAUFT!

**Gruft mit Aussicht, oder schau nicht
unters Rosenbeet**, Comedy-Thriller
von Norman Robbins, inszeniert
von Sandra Karl, mit dem Satiricon
Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Ada und ihre Töchter, Komödie von
Noah Haidle, inszeniert von Thorsten
Köhler, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Versprach a verschwat, mam
Kabaret Sténkdéier, inszeniert vum
Roland Meyer, Mierscher Kulturhaus,
Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1.
www.kulturhaus.lu

Karen émois, de et avec Jean-Louis
Apprederis, mise en scène de Jack
Chauveau, Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

KONTERBONT

Walfer Bicherdeeg, Centre Prince Henri,
Walferdange, 10h30 - 18h.
bicherdeeg.lu

Younik, vintage market, Rotondes,
Luxembourg, 11h - 19h.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Repair Café, Pomhouse, *Dudelange*,
14h. Tél. 52 24 24 1. www.cna.public.lu

Urban Living, foire du logement,
hall O, *Differdange*, 14h - 19h.

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez
deux siècles de fortifications**, visite
thématique, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 15h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

Tête-à-tête: Nachtschattengeschwätz,
Erzählkunst mit Betsy Dentzer &
Maria Carmela Marinelli, Kinosch,
Esch, 19h30. www.kulturfabrik.lu

SO, 17.11.

JUNIOR

Loopino et la forêt magique,
(3-5 ans), Philharmonie, *Luxembourg*,
10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu COMPLET !

Cache-Cache, avec La Guimbarde
(> 2 ans), Rotondes, *Luxembourg*,
11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Les enseignant-e-s sur scène,
Kannerconcert mam Un4gettable

Clarinet Quartet (> 4 Joer), Trifolion,
Echternach, 15h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Lars' Angst, inszeniert von
Christoph Werner, mit dem
Puppentheater Halle,
Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

MUSEK

**Ivan Paduart & Patrick
Delterne**, jazz, brasserie Wenzel,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.
www.brasseriawenzel.lu

**Carmen Seibel: Von Liebe und
anderen Notfällen**, Werke von unter
anderen Wagner, Wolf und Britten,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 11h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Harmonie municipale de Metz,
ciné-concert : musique & dessins
animés, sous la direction d'Arnaud
Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

HMDifferdange & Dikricher Musik,
unter der Leitung von Gilles Krein,
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 17h. Tél. 5 87 71-19 00.
www.stadhaus.lu

Gospel o pluriel, sous la direction de
Robert Bodja, Cube 521, *Marnach*, 17h.
Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Prometheus, Ballett von Stijn Celis,
Musik aus Beethovens „Die Geschöpfe
des Prometheus“ und Hoesch,
unter der Leitung von Stefan Neubert,

Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Les ramoneurs de menhirs +
Pipes and Pints + Sons of O'Flaherty**,
punk, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,
19h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

The Libertines, rock, support:
Amyjo Doh & The Spangles +
The DSM IV, Den Atelier, *Luxembourg*,
20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu
SOLD OUT!

Sistanagila, world music, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Rome, rock/pop/electro,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir.

THEATER

**Textes sans frontières : l'Amérique
latine**, avec « Neva » de Guillermo
Calderón, « Anesthésie » d'Agnieska
Hernández Díaz, « Le chant de la
bouche aveugle » de Jorge Ignacio
Cortiñas et « Soleil volé » de José Luis
Rivera Torres, Nest, *Thionville (F)*, 11h.
Tél. 0033 3 82 82 14 92.
www.nest-theatre.fr

Les pouvoirs du magicien,
comédie magique avec Manu Molinero,
Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Der Nussknacker und ich,
unter der Leitung von Alexandra
Dariescu, Choreographie von Jenna Lee,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu AUSVERKAUFT!

Versprach a verschwat, mam Kabaret
Sténkdéier, inszeniert vum Roland
Meyer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*,
17h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Correspondance chat souris,
lecture théâtralisée de Roland
Marcuola, Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
17h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

Rain Man, Schauspiel von
Dan Gordon, inszeniert von
Alexandra Marisa Wilcke, Theater Trier,
Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Frühlings Erwachen, Schauspiel
nach Frank Wedekind, inszeniert von
Magali Tosato, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 18h.



Wenn die Musik der Geopolitik den Bass hält: Die israelisch-iranische Truppe Sistanagila mischt an diesem Sonntag, dem 17. November die Tufa Trier auf.

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.

Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Piotrek Szumowski Pólcziowiek :
Pólgłówek, stand-up comedy,
Ancien Cinéma Café Club,
Vianden, 19h. Tel. 26 87 45 32.
www.anciencinema.lu

Nom lesse gi mer an den
Hobbykeller, vum Guy Rewenig,
inszenéiert vum Frank Hoffmann,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1.
www.tnl.lu AUSVERKAAFT!

KONTERBONT

Walfer Bicherdeeg, Centre Prince Henri,
Walferdange, 10h - 18h. bicherdeeg.lu

Urban Living, foire du logement,
hall O, *Differdange*, 10h - 18h.

The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Tête-à-tête: Nachtschattengeschwätz,
Erzählkunst mit Betsy Dentzer &
Maria Carmela Marinelli,
Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*,
17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

MO, 18.11.

KONFERENZ

L'enfant et les écrans,
avec Klaus Elgas, école fondamentale,
Fentange, 18h30.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Un mur à Berlin, projection du
film de Patrick Rotman (F 2009.
105'. V.o.) et discussion avec
Georges Marion et Andreas Fickers,
Neimënster, *Luxembourg*, 18h30.
Tel. +352 49 04 43-1. info@ipw.lu
Org. Institut Pierre Werner.

Lëtzebuergesch nom 2. Weltkrich,
mam Fernand Fehlen,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81.
www.cape.lu
Am Kader vum Konferenzzyklus
„Kulturgeschichte Lëtzebuerg“.

MUSEK

Odo sonoritas : chant grégorien et
musique contemporaine, chorales
de Merscheid et Stolzembourg,
sous la direction de Markus
Roschinski, Bert Van Laethem
(violon), Angélique Arnould (danse) et

Melting Pol (video-mapping), église,
Stolzembourg, 19h30.

Orchestra of the Mariinsky Theatre,
sous la direction de Valery Gergiev,
œuvres de Rachmaninov,
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

DI, 19.11.

JUNIOR

Frederick, Musek, Erzielung,
Schauspill an Objeten (3-6 Joer),
Rotondes, *Luxembourg*, 15h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Amazon : un désastre écologique
et social, avec Benoît Berthelot,
centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 12h15. Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu
Inscription obligatoire pour la
conférence et le déjeuner offert :
events@etika.lu

Ève était-elle africaine ?
L'épopée d'Homo sapiens,
avec Bernard L. Gatinot,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu

D'un mur à l'autre... histoire(s)
connectée(s) ? Avec Tatiana Fabek,
Andrey Grachev, Gerhard Sälter,
Dieter Schlenker et Benoît Majerus,
Neimënster, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. +352 49 04 43-1. info@ipw.lu
Org. Institut Pierre Werner.

Humour très noir et tragédie réelle : « Rabbit Hole » sera au TOL encore ce vendredi 15 et les 21, 22 et 23 novembre.



Les peintres caravagesques,
avec Nathalie Becker, centre culturel
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30.
Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Flexible Steuerungen von
Wärmepumpen für erneuerbare
Energien, mit Frank Scholzen und
Manfred Greger, Valentiny Foundation,
Remerschen, 19h30.
www.valentiny-foundation.com

Die Moselmaler Nico Klopp und
Jean-Pierre Beckius, mit Malgorzata
Nowara, Centre mosellan Ehnen,
Ehnen, 19h30. Tel. 76 00 26.
www.museevin.lu

Travail, emploi, chômage, cherchez
l'intrus, conférence gesticulée de
Jean-Louis Apprederis, Le Gueulard,
Nilvange (F), 20h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

MUSEK

Concert ActArt : Musique
luxembourgeoise pour cuivres, piano
et percussion, avec Martine Schaack,
Netty Glesener, Marc Meyers
et l'ensemble instrumental
« Luxembourg Brass », œuvres de
Fritz Kerger et Lenner, conservatoire,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 55 55.
www.conservatoire.lu

Bertrand Cuiller et Loïc Guénin :
Birdcage, musique nouvelle, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Casey Hensley, blues, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h. Tel. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Œdipe Redux, jazz, réimagination
de l'opéra de Georges Enesco par
Lucian Ban et Mat Maneri,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir.

Jinjer, groove metal, support:
The Agonist + Khroma + Space of
Variations, Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Le Concert d'Astrée, sous la direction
d'Emmanuelle Haïm, œuvres de
Rameau, Mondonville et Campra,
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Sona Jobarteh, musique du monde,
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Nom lesse gi mer an den
Hobbykeller, vum Guy Rewenig,
inszenéiert vum Frank Hoffmann,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1.
www.tnl.lu AUSVERKAAFT!

Nur Kinder, Küche, Kirche,
von Dario Fo und Franca Rame,
inszeniert von Florian Hackspiel,
mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss,
Bettembourg, 20h. Tel. 51 80 80-1.

Et après ? Mise en scène
d'Augustine Wilkin, avec le
CEC Tribal Souk, maison de la culture,
Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.
maison-culture-arlon.be

Basler Ballert, Live-Show mit
Mario Basler, Garage, *Saarbrücken (D)*,
20h. garage-sb.de

KONTERBONT

Elterekaffi, rencontre pour parents,
Eltereschoul, *Clervaux*, 9h30.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Renc'Art - Œuvre du mois : lame
de hache polie de Junglinster,
néolithique (4.500 - 2.500 av. J.-C.),
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 12h30 (F). Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

Operatioun Meedag, vum a
mam Jean Schoos, Cercle Cité,
Luxembourg, 18h30. Tel. 47 96 51 33.
www.cerclecite.lu
Aschreiwung erfuerderlech:
bibliotheque@vdl.lu

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.



Le baroque dans toute sa splendeur : le Concert d'Astrée, sous la direction d'Emmanuelle Haïm, fera halte le 19 novembre à la Philharmonie.

MI, 20.11.

KONFERENZ

Quand la nature me chuchote à l'oreille, avec Michel Rawicki, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du cycle de conférences « Planète Nanuk - Le réchauffement climatique par de grands témoins ». Org. Institut français du Luxembourg.

Schwätz mat mir! Wéi Kanner Sprouch léieren! Mat der Carole Jaas, crèche Kiemelkiddies, *Wincrange*, 19h. www.kannerschlass.lu/eltereschool

Wählerinnen und Wähler! Die Einführung des allgemeinen Wahlrechts in Luxemburg im Spiegel der Presse, mit Renée Wagener, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h30. Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Manic, pop, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Tamino, indie, support: Pitou, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Bonez MC & RAF Camora, rap, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Michelino Biscoglia plays Tim Burton, musique de film, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir.

Derrin Nauendorf, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

THEATER

Woyzeck, generationenübergreifendes Bürgertheater-Projekt mit Laiendarsteller*innen, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Amore, Amore, Amore, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Nom lesse gi mer an den Hobbykeller, vum Guy Rewenig, inszenéiert vum Frank Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu AUSVERKAAFT!

Nur Kinder, Küche, Kirche, von Dario Fo und Franca Rame, inszeniert von Florian Hackspiel, mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 51 80 80-1.

Christopher Köhler: Große Klappe - Tricks dahinter! Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Fix Me, chorégraphie d'Alban Richard, musique d'Arnaud Rebotini, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Nana + Extension du domaine de la lutte, d'Émile Zola et Michel Houellebecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Laure Roldan et Sullivan Da Silva, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Dans le cadre du cycle Bibliothèque des livres vivants.

KONTERBONT

Hungry Planet: Cocorico! Es gibt das glückliche Federvieh, Vorführung des Dokumentarfilm „Armes Huhn - armer Mensch" von Jens Niehuss und Simone Bogner (D 2018. 75'. O.-Ton), Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Slow Food Luxembourg, Fairtrade Lëtzebuerg et SOS Faim.

Minna Rytisalo: Lempi das heißt Liebe, Buchbesprechung mit Wally Differding, Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 19h. Tél. 32 50 23-550. www.mierscher-lieshaus.lu

Café des langues, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire : egalitedeschances@villeesch.lu

DO, 21.11.

KONFERENZ

Brauchen wir neue „Erzählungen“ für eine lebenswerte nachhaltige Zukunft? Mit Sascha Meinert, Hotel Parc Belle-Vue, *Luxembourg*, 20h. Org. Mouvement écologique.

MUSEK

Camille Bertault, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

La Bohème, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Justus Thorau und Stefan Neubert, inszeniert von Tobias Heyder, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Delain, metal, Rockhal, *Esch*, 19h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Manu Lanvin & The Devil Blues, blues, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Jason Moran & The Bandwagon, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir.

Erika Stucky & Knut Jensen, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Zed Yun Pavarotti, hip hop, support : Maz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Birds Are Back Project, chanson, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Les ogres de Barback, chanson, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Kinosch Listening Session feat. Cedric Dekowski, experimental, Kinosch, *Esch*, 20h30. www.kulturfabrik.lu

La jungle, techno kraut transe noise rock, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Nana + Extension du domaine de la lutte, d'Émile Zola et Michel Houellebecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Laure Roldan et Sullivan Da Silva, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu
Dans le cadre du cycle Bibliothèque des livres vivants.

Amore, Amore, Amore, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

We Are Here, Tanzstück von Anna Konjetzky, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Rabbit Hole, de David Lindsay-Abaire, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Caty Baccega, Romain Gelin, Colette Kieffer, Monique Reuter et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu
woxx.eu/rabbit

NSU: Auch Deutsche unter den Opfern, inszeniert von Tugsal Mogul, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Joueurs, de Don DeLillo, mise en scène de Julien Gosselin, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
Dans le cadre du cycle sur la violence proposé par les des Théâtres de la Ville de Luxembourg.

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.

Regarde maman, je danse, avec Vanessa Van Durme, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu
Org. Centre d'information gay et lesbien.

The Rise of the Autistic, with Stephen Carlin, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 42 12 17. Part of the Luxembourg International Comedy Festival.

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : lame de hache polie de Junglinster, néolithique (4.500 - 2.500 av. J.-C.), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

La finale, projection du film de Robin Sykes (F 2018. 85'), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Pub Quiz, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Org. Ecpat Luxembourg.

Dominique Horwitz & Jourist Quartett: Liebe und andere Unglücksfälle, Konzerttangos aus Russland von Efim Jourist und russische Erzählungen von Iwan Bunin, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Le pianiste de jazz Jason Moran s'inspire librement de la peinture de Schiele ou Basquiat pour composer son « jazz du futur » - à explorer le 21 novembre au centre culturel opderschmelz à Dudelange, dans le cadre du festival Touch of Noir.



FR, 22.11.

KONFERENZ

Climate Justice in a Climate Risked World: Possible or the Imperativ Effective Action, with Sunita Narain, Casino syndical Bouneweg, *Luxembourg*, 19h. Org. ASTM.

Suizidprävention im höheren Lebensalter, mit Jürgen Howe, Celo, *Hesperange*, 19h. www.celo.lu

MUSEK

Ad libitum, musique baroque, église protestante, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

Abstract Pieces, Oper von Manos Tsangaris, musikalische Leitung von Max Renne, mit Marielou Jacquard und Cornelius Uhle, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
Im Rahmen des Festivals Rainy Days.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Teddy Abrams, avec Tigran Hamasyan (piano), œuvres de Milhaud, Stravinsky et Hamasyan, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Carmen/Bolero, Choreographie und Inszenierung von Roberto Scafati, unter der Leitung von Wouter Padberg, Werke von unter anderen Bizet, Konstantinowitsch und Schtschedrin, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, Libretto von Victor Léon und Leo Stein, inszeniert von Aron Stiehl, unter der Leitung von Yoel Gamzou, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

The Dire Straits Experience, rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Meike Garden: Lady Bond, Filmmusik, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Kuston Beater Release Party, electronic, with Mr Bios + Legenco + Det90 + Kalo, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Epitaph, rock, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducsaal.com

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette: Heldinnen, unter der Leitung von Jean Thill, Werke von unter anderen Bohnenberger, Navarro und Ferran, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Sarah McCoy, blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, œuvres de Mozart et Ravel, Arsenal, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Doxx, hip hop, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Marleys's Ghost, tribute to Bob Marley, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Schumacher/Herr/Lamy/Laurent, jazz, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 20h30. www.deguddewellen.lu

Black Box Revelations, blues/pop, support: Sons, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

THEATER

Chambre noire, théâtre visuel, marionnettes et vidéo, avec la cie Plexus Polaire, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Lux Talents Special, with approximately 10 stand-up talents living in Luxembourg, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 19h. Tél. 42 12 17. Part of the Luxembourg International Comedy Festival.

We Are Here, Tanzstück von Anna Konjetzky, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Dosenfleisch, Thriller von Ferdinand Schmalz, inszeniert von Niklas Ritter, anschließendes Gespräch mit Ferdinand Schmalz, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Rabbit Hole, de David Lindsay-Abaire, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Caty Baccega, Romain Gelin, Colette Kieffer, Monique Reuter et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu
woxx.eu/rabbit

Gogol & Mäx: Concerto humoroso, Kabarett, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

La dame aux camélias, ballet en deux actes d'après le roman d'Alexandre Dumas fils, musique de Rouchier et Tchaïkovski, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Mao II, de Don DeLillo, mise en scène de Julien Gosselin, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Dans le cadre du cycle sur la violence proposé par les des Théâtres de la Ville de Luxembourg.

Vous l'aurez voulu, avec la cie Le petit théâtre d'Ernest, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Festival Showcase, the pro comedians of the Luxembourg International Comedy Festival performing, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tél. 42 12 17. Part of the Luxembourg International Comedy Festival.

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11.



The Luxembourg International Comedy Festival has called and the "Femme Fatale" responded: Flemish comedy queen Els Vertongen and many others will have you bursting with laughter on November 23th at the Brasserie Marionnette.

musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.
www.conservatoire.esch.lu

Harmonie municipale

Esch-sur-Alzette: Heldinnen, unter der Leitung von Jean Thill, Werke von unter anderen Bohnenberger, Navarro und Ferran, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Un break de Mozart 1.1, avec Kader Attou et l'Orchestre des Champs-Élysées, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

L'âge d'or, projection du film de Luis Buñuel (F 1930. 63'), avec Les percussions de Strasbourg et Dimitri Vassilakis (piano), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ian Paice (Deep Purple), rock, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

The Skints + Boots'n'cats, reggae, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Beatbox, tribute to the Beatles, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

PARTY/BAL

Deep Focus Records Showcase, with special guest James Go, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

THEATER

Rabbit Hole, de David Lindsay-Abaire, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Caty Baccaga, Romain Gelin, Colette Kieffer, Monique Reuter et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu woxx.eu/rabbit

TICKETS Femme Fatale, all-female line-up with Els Vertongen, Sharon Mealy, MC host Trista Mrema and a number of local talents, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 19h. Tél. 42 12 17. Part of the Luxembourg International Comedy Festival.

La Périchole, Operette in drei Akten von Jacques Offenbach, inszeniert von Andreas Rosar, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

MUSEK

Ivan Terekhanov, récital d'orgue, œuvres de Grigny, Bach, Cabanilles et Buxtehude, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Rhummer Gospel, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Ars Nova Lux & Noise Watchers, avec Martha Khadem-Missagh (violin), œuvres entre autres de Müllenbach et Petrovic, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival Rainy Days.

Prometheus, Ballett von Stijn Celis, Musik aus Beethovens „Die Geschöpfe des Prometheus" und Hoesch, unter der Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Bausa, rap, support: Apache 207, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu SOLD OUT!

t live + Crystal Palace, Rock, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Chalid, pop, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Diplôme de concert, avec Tania Mousel (saxhorn) et Cyprien Keiser (violoncelle), conservatoire de

TICKETS TO WIN

The woxx gives away two tickets for:

Femme Fatale

English Comedy Showcase in the context of the Luxembourg International Comedy Festival

On Saturday 23.11 at 7 p.m. at the Brasserie Marionnette, Luxembourg.

Interested?

Simply give us a call on Monday between 9 a.m. and 12 a.m.: Tél. 29 79 99-0

Gruft mit Aussicht, oder schau nicht unters Rosenbeet,

Comedy-Thriller von Norman Robbins, inszeniert von Sandra Karl, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Relais du rire, avec François Barthélemy, Chinoia, Romain, Môssieur Louis et Josselin Dailly, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu Au profit de la Fondation cancer Luxembourg.

Madame Butterfly, inszeniert von Pierre Thirion-Vallet, 19h: Einführung in das Werk mit dem Regisseur, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

La dame aux camélias, ballet en deux actes d'après le roman d'Alexandre Dumas fils, musique de Rouchier et Tchaïkovski, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Les noms, de Don DeLillo, mise en scène de Julien Gosselin, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu Dans le cadre du cycle sur la violence des Théâtres de la Ville de Luxembourg.

L'anniversaire, avec la cie Les tréteaux de l'Orne, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Topic & Joke Roulette, with at least 10 comedians on stage, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tél. 42 12 17. Part of the Luxembourg International Comedy Festival.

KONTERBONT

Ala Changso, projection du film de Sonthar Gyal (CHN 2018. 115'. V.o. + s.-t. ang.), Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu Dans le cadre du cycle cinéma chinois.

SA, 23.11.

JUNIOR

Bicher kucken mat Babyen a Krabbelkanner, (6 Méint - 3 Joer), Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 11h. Tél. 32 50 23-550. www.mierscher-lieshaus.lu

Adventsatelier, Musée « A Possen », *Bech-Kleinmacher*, 14h - 17h. Tél. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu

Frederick, Musek, Erzielung, Schauspill an Objeten (3-6 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Rencontre entre Florence Aubenas et Julien Gosselin, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu Dans le cadre du cycle sur la violence proposé par les des Théâtres de la Ville de Luxembourg.

WAT ASS LASS | 15.11. - 24.11. / AVIS

KONTERBONT

Playgirls & Gameboys,
Gesellschaftsspiele, Second-Hand Markt,
Rotondes, *Luxembourg*, 13h30 - 18h30.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

De schwaarze Wee, stands
de bibliothèques et librairies,
présentation de BD, lecture et ciné-
conférence, centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 14h.
Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir.

SO, 24.11.

JUNIOR

Frederick, Musek, Erzielung,
Schauspill an Objeten (3-6 Joer),
Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15 + 17h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu



Orpheus und Eurydike mal anders: „Abstract Pieces“ ist Manos Tsangaris' Opernversion der Sage - und kommt am 22. November ins Grand Théâtre.

Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival Rainy Days.

THEATER

Textes sans frontières : l'Amérique latine, avec « Neva » de Guillermo Calderón, « Anesthésie » d'Agnieska Hernández Díaz, « Le chant de la bouche aveugle » de Jorge Ignacio Cortiñas et « Soleil volé » de José Luis Rivera Torres, Kulturfabrik, *Esch*, 13h.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

La dame aux camélias, ballet en deux actes d'après le roman d'Alexandre Dumas fils, musique de Rouchier et Tchaïkovski, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Gruft mit Aussicht, oder schau nicht unters Rosenbeet, Comedy-Thriller von Norman Robbins, inszeniert von Sandra Karl, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

L'anniversaire, avec la cie Les tréteaux de l'Orne, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

KONTERBONT

Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg, visite avec animation théâtrale pour toute la famille, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h (D/L). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Repair Cafe, Centre culturel Turelbaach, *Mertzig*, 14h - 18h. Tél. 83 82 44 22-3.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/F) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Veni, vidi, elelig. Les conseils de Cicéron pour une campagne électorale réussie, visite débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Vacance de poste

La Direction de la santé se propose de recruter

un agent ayant un diplôme de pharmacien, médecin, master, PhD ou équivalent dans le secteur pharmaceutique pour la Division de la pharmacie et des médicaments, à plein-temps et à durée indéterminée sous le statut du fonctionnaire de l'État.

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 20 novembre 2019 au plus tard à

Dr Jean-Claude Schmit,
Directeur de la santé
Villa Louvigny, allée Marconi,
L-2120 Luxembourg

Le profil détaillé du poste ouvert au recrutement peut être consulté sous <http://sante.public.lu/fr/index.php> (offres d'emploi)

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé par téléphone Dr Anna Chioti, tél. : +352 247-75567 ou Anna.Chioti@ms.etat.lu

Die kleine Meerjungfrau, Familienstück von Michael Schachermaier nach Hans Christian Andersen, Musik von Mir-Ali, inszeniert von Michael Schachermaier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

In einem tiefen, dunklen Wald, mit dem rheinisches Landestheater (> 6 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Scrooge - Eine Weihnachtsgeschichte! Musical für die ganze Familie von Christian Berg und Michael Schanze (> 4 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 16h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Ritter Odilo und der strenge Herr Winter, Kinderoper von Mareike Zimmermann, Musik aus Purcells King Arthur, inszeniert von Alexandra Pape, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

MUSEK

Orchestre national de Metz, unter der Leitung von David Reiland, Werke von Mozart und Ravel, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Hannah Köpf & Band, Jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Pancha Bhuta : Les cinq éléments, musique du monde, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

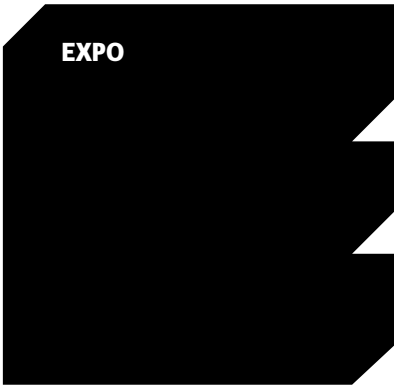
Les jeunes au rendez-vous, avec Cyprien Keiser (violoncelle), Eva Victoria Schockmel (guitare) et Aleksandar Savic (accordéon), œuvres entre autres de Bach, Piazzolla et Jobim, église, *Kayl*, 17h.

L'Italia e la Spagna, avec Nuria Sanromà Gabàs (cornet à bouquin et flûte à bec), Alessandro Urbano (clavecin et orgue), œuvres entre autres d'Arauxo, Bovicelli, Fontana et Ximénez, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Sarah Maria Sun & United Instruments of Lucilin, sous la direction de Julien Leroy, œuvres d'Oliveros, Nørgård et Sciarrino, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival Rainy Days.

Charli XCX, electropop, support: Dorian Electra, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu CANCELLED!

Ensemble intercontemporain, œuvres de Steve Reich, Gerhard Richter et Corinna Belz, Philharmonie,



EXPO



Éric Flohimont est tombé amoureux de « Berlin » - ses photographies seront à découvrir entre le 22 novembre et le 20 décembre à la maison de la culture d'Arlon.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Jean Pauly : La vie est belle
LAST CHANCE photographies,
maison de la culture
(parc des Expositions, 1.
Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 17.11, ve. - di. 14h - 18h.*

Portrait #2 - Dans l'intimité du visage
LAST CHANCE exposition collective,
espace Beau Site (av. de Longwy, 321.
Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 17.11, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Voyage vers l'essentiel
exposition collective, peintures,
collages, sculptures et techniques
mixtes, maison de la culture
(parc des Expositions, 1.
Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.11, ma. - di. 14h - 18h.*

Éric Flohimont : Berlin
NEW photographies,
maison de la culture
(parc des Expositions, 1.
Tél. 0032 63 24 58 50), *du 22.11 au 20.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Beckerich

Roland Schroeder : A Sofa in Saint-Tropez
NEW peintures, Millegalerie
(103, Huewelerstrooss.
Tél. 621 25 29 79), *du 16.11 au 8.12, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

Vernissage ce ve. 15.11 à 19h.

Bettembourg

Pit Hoerold et Alain Welter : Lit Meets Art
NEW galerie d'art Maggy Stein
(13, rue du Château. Tél. 51 80 80 215),
du 15.11 au 17.11, ve. + sa. 15h - 21h, di. 14h - 19h (en présence de l'artiste et de l'auteur).

Clervaux

Andreas Gefeller : Soma
photographies, Échappée belle
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 25.9.2020, en permanence.

Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room
photographies, Arcades I (Grand-Rue.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9.2020, en permanence.*

David Spero : Settlements
photographies, Schlassgaart
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 27.3.2020, en permanence.

Denis Dailleux : My Aunt Juliette
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 10.4.2020, en permanence.

François Fontaine : Cosmos
photographies, Arcades II
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 16.9.2020, en permanence. täglich.

EXPOTIPP

EXPO



NATURMUSÉE

Schräge Vogelwelt

Joël Adami

Das Nationalmuseum für Naturgeschichte gibt in einer eigens konzipierten Ausstellung Einblick in die Biologie, die Lebensweisen, aber auch die Bedrohungen der Vögel.

Ende Oktober machten fünf Natur- und Umweltbewegungen auf einen dramatischen Rückgang der Artenvielfalt in der luxemburgischen Vogelwelt aufmerksam. Unter den Organisationen, die Alarm schlugen, war auch das Nationalmuseum für Naturgeschichte (MNHN), das bis Juni 2020 die Sonderausstellung „Geckeg Vullen“ zeigt. Diese kommt also zum richtigen Zeitpunkt, denn der Rückgang der Biodiversität ist für viele Wissenschaftler*innen ein genauso schwerwiegendes Problem wie die Klimakrise. Bei den Vögeln ist er besonders spürbar, immer mehr Arten landen auf roten Listen.

Die Ausstellung beginnt jedoch am Anfang: Die Evolution der Vögel. Obwohl schon etwas länger bekannt, ist es immer noch schwer vorstellbar, dass es sich bei den Vögeln, die wir jeden Tag sehen, wie Spatzen, Tauben, Hühner, Krähen und Co., um Nachkommen der Dinosaurier handelt. Etwas leichter wird das dankenswerter dadurch, dass das Museum neben vielen Fakten auf Schautafeln auch einige Modelle

gefedertem Dinosaurier zeigt. Die gefürchteten Velociraptoren wirken mit Federkleid schon beinahe putzig.

Das MNHN besitzt eine große Sammlung von präparierten Vögeln – 3.500 Exemplare von 1.300 Arten, was etwa einem Zehntel der bekannten Arten entspricht. Ausgestopfte Vögel sind überall in der Ausstellung zu sehen. Sie begleiten die Schautafeln, die etwa über die Biologie und Lebensweisen der Vögel aufklären, sodass die Besucher*innen sich gleich ein Bild der betreffenden Tiere machen können. So wirkt die Pfahlschnepfe doch eher unscheinbar, ihr Langstreckenrekord von Alaska nach Neuseeland – 11.500 Kilometer nonstop über den Pazifik –, umso beeindruckender.

Neben ausführlichen Erklärungen über ihre speziellen anatomischen Eigenschaften wie leichter Knochenbau und Federn, die den meisten Vögeln die Fähigkeit zum Fliegen verleihen, werden auch die Lebensweisen der Tiere erklärt: Ein Raum widmet sich beispielsweise der Fortpflanzung, die bei vielen Arten mit einem sehr ausführlichen Balzverhalten der Männchen einhergeht.

Wenig bekannt ist, dass viele Vögel

eine hohe Intelligenz an den Tag legen. So gibt es Papageien, die recht komplexe Aufgaben lösen können und andere Vögel, die sich genau merken können, wo sie Nüsse versteckt haben. Einige berühmte Exemplare wie etwa der Film-Rabe „Jimmy the Raven“, der in über 1.000 Filmen mitgespielt hat, werden vorgestellt. Auch die verschiedenen Rollen, die Vögel in Religion und Mythologie spielen, werden auf einem Schaubild im Comic-Stil erklärt.

Der letzte Raum widmet sich dem Zusammenspiel zwischen Menschen und Vögeln. Hühner sind jene Vogelart, die auf der Erde am häufigsten vorkommt – da wir Menschen sie ihrer Eier und ihres Fleisches wegen züchten. Einen noch stärkeren Einfluss haben wir durch Landnutzungsveränderungen und Landwirtschaft: Viele Vogelarten sterben aus. Die Ausstellung zeigt an dieser Stelle einige Vögel, die in Luxemburg bereits ausgestorben oder deren Anzahl stark zurückgegangen sind.

Insgesamt ist „Geckeg Vullen“ sehr pädagogisch aufgebaut. Mikroskope ermöglichen es etwa, sich Vogelfedern genau anzusehen, mit kurzen Spielen werden Konzepte näher erklärt und auch verschiedene Vogelstimmen ertönen per Knopfdruck. Die Ausstellung ist auf jeden Fall auch für Kinder geeignet. Ein Katalog ermöglicht es, tiefer ins Thema einzusteigen, falls die Ausstellung einer*inem doch etwas kurz vorgekommen sein sollte. Für Naturinteressierte ist „Geckeg Vullen“ auf jeden Fall ein Muss.

Bis zum 7. Juni im MNHN.

Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 23.10.2020, en permanence.

Diekirch

Nadia Schreiner : Painting Journeys 2019

peintures, maison de la culture (13, rue du Curé), jusqu'au 1.12, ma. - di. 10h - 18h.

Dudelange

Fotoclub Diddeleng : Dominique Lang et son époque

centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 15.12, me. - di. 15h - 19h.

« Les Lang, une famille aux prises avec les mutations économiques, sociales et culturelles de Dudelange au tournant des 19e et 20e siècles », conférence avec Antoinette Reuter le ma. 22.10 à 19h30 (petit auditoire - opderschmelz).

Mary Frey : Real Life Dramas

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 25.11, ma. - di. 10h - 22h.

« Mary Frey nous montre ce que nous voyons ou croyons voir tous les jours : une vérité artificielle, subjective, artistique en un sens. (...) Une exposition fantastique, si proche de nous, tant émotionnellement que géographiquement. À ne surtout pas manquer. » (Vincent Boucheron)

Zouhair Dabbagh, Mouna Ikhlassy et Yann Ney : Confluents

peintures et photographies, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), jusqu'au 8.12, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.

Echternach

Anna Wode: Erscheinungen

Malerei, Trifolion (2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1), bis zum 8.12., Di. + Do. 13h - 17h und eine Stunde vor und während der Veranstaltungen.

Esch

100 Joer Escher Bibliothéik

LAST CHANCE galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), bis de 17.11., Fr. + Sa. 14h - 18h.

EXPO

Katarzyna Kot et Jean Luc Koenig : iCircle

LAST CHANCE peintures et sculptures, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), jusqu'au 16.11, ve. + sa. 14h - 18h.

Sandra Lieners et Roland Schauls : Bipolar

NEW techniques mixtes et peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), du 23.11 au 18.12, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage le ve. 22.11 à 19h.

State of Deception: The Power of Nazi Propaganda

Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), until 22.12, Tue. - Sun. 14h - 18h.

« Le Luxembourg n'a rien fait pour ajouter une plus-value à cette exposition, qui malgré son potentiel risque de n'avoir pas un grand impact. » (lc)

Esch-sur-Sûre

Annette Quentin-Stoll, Robert Quentin und Carine Mertes: Waasser

NEW Teppiche, Bilder, Fotografien und Schals, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), vom 17.11. bis zum 15.3.2020, Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa., So. 14h - 18h.

Eupen (B)

Kunstpreis für feministische Kunst

Gruppenausstellung, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 19.1.2020, Fr. - So. 13h - 18h.

Hesperange

Monique Becker : Naked in the Dark

NEW peintures, église (route de Thionville), du 16.11 au 24.11, sa. + di. 15h - 18h.

Vernissage ce ve. 15.11 à 18h30.

Leudelange

Claudia Ewen, Christine Feltgen und Valérie Feltgen: Länder Leute Landschaften

Fotografien, centre culturel « an der Eech » (4, rue Eich),

bis zum 29.1.2020, Mo. - Fr. 8h - 12h + 13h30 + 17h.

Kockelscheuer

Johan de Crem: Wildlife Painter

NEW Naturzeichnungen, Haus vun der Natur (5, rte de Luxembourg. Tél. 29 04 04-1), vom 16.11. bis zum 14.12, Mo. - So. 14h - 17h30.

Luxembourg

#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 5.9.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 17.11 à 16h (L), 24.11 à 16h (D) et le je. 21.11 à 18h (F).

« Si l'exposition traduit bien les obstacles qu'il a fallu surmonter pour arriver à la situation actuelle et si elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas clairement que ce que la démocratie luxembourgeoise est en train de traverser est bel et bien une crise de la représentativité. » (lc)

Agata di Masternak : Life Tapestries Series

peintures, restaurant Come à la maison (70, route d'Esch), jusqu'au 10.12, tous les jours 12h - 22h.

Même si la nouvelle Bibliothèque nationale vient d'ouvrir ses portes au Kirchberg, ses livres d'artiste se montrent à l'abbaye de Neumünster - à partir de ce samedi 16 novembre jusqu'au 1er décembre.



Alain Welter : Mope Deep

peintures, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 30.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Anna Recker: 7 Dekaden - 7 Phasen

LAST CHANCE Zeichnungen, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), bis zum 16.11., ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Anri Sala : Le temps coudé

vidéos, dessins et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.1.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille ce di. 17.11 (F) à 10h (> 6 ans).

Antonin Fourneau : Waterlight Graffiti

installation interactive, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 23.11, ma. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

David Wojnarowicz : History Keeps Me Awake at Night

rétrospective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.2.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille ce di. 17.11 (F) à 10h (> 6 ans).

Die luxemburgische Sezessionsbewegung

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), bis zum 12.12., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

« Une exposition originale, sobre et parfaitement mise en scène qui rend justice à un groupe d'irréductibles qu'il convient réellement de (re)découvrir. » (Vincent Boucheron)

Donations et dépôts récents

œuvres entrées récemment dans la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille ce di. 17.11 (F) à 10h (> 6 ans).

Drôles d'oiseaux

ARTIKEL Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 7.6.2020, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Désirée Wickler : Eldorado

peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.12, tous les jours 11h - 18h.

Eilo Elvinger : Blanc Cassé

photographies, pl. Auguste Laurent (pl. Auguste Laurent), jusqu'au 24.11, en permanence.

Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 22.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 20.11 à 17h (F), 27.11 à 17h (F).

EXPO



Il survole aussi l'eau : « On Water - sur l'eau » de Yann Arthus-Bertrand et Philippe Bourseiller, visible pour le grand public les samedis matin à l'Athénée de Luxembourg, jusqu'au 30 novembre.

Female gaze

exposition collective organisée par Artscape Contemporary Art Luxembourg, Foundry (38, route d'Esch), jusqu'au 9.2.2020, lu. - ve. 10h - 18h et sur rendez-vous.

Ferluc : Vagues, jardins du ciel

sculpture sur cuivre, galerie Vallart (20, av. de la Porte Neuve. Tél. 0033 6 32 25 96 32), jusqu'au 31.1.2020, lu. - sa. 9h - 18h.

Finalistes du Luxembourg Art Prize 2019

Pinacothèque (7, rue Michel Rodange), jusqu'au 14.12, ma. - sa. 14h - 18h.

Guilherme Parente : Cidades invisíveis

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.3.2020, lu. - ve. 9h - 17h30.

Hariko

peintures, collages, graffitis, tunnel du Grund, jusqu'au 24.11, en permanence.

Jeff Weber : Mimetic Assimilation

LAST CHANCE photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 16.11, ve. 14h30 - 19h30, sa. 14h30 - 18h.

Karolina Pernar : Black Holes Ain't so Black

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 2.2.2020, ma. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

LAB[au] : If Then Else

art conceptuel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 5.1.2020, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

« Le Casino a invité le collectif LAB[au] dans ses murs : avec 'If Then Else', les trois artistes déclinent des combinaisons entre art, sémiotique et sciences. Une expérience un peu froide, mais fascinante. » (lc)

La collection des livres d'artiste de la Bibliothèque nationale du Luxembourg

NEW Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 16.11 au 1.12, tous les jours 11h - 18h.

Le monde en mouvement

œuvres de la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),

di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite en famille ce di. 17.11 (F) à 10h (> 6 ans).

Lisa Kohl : Exit

performance vidéo-sonore, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 3.2.2020, ma. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

Luxembourg Architecture Award

NEW présentation des projets nominés, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), du 15.11 au 7.12, ma. + me. 11h - 17h, je. 11h - 18h, ve. 11h - 16h, sa. 11h - 15h.

Marie-Pierre Trauden-Thill: Vom Schein zum Sein

LAST CHANCE Malerei, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), bis zum 15.11., Fr. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Michel Rawicki : Planète Nanuk

photographies, pl. Guillaume II (pl. Guillaume II), jusqu'au 24.11, en permanence.

Michel Rawicki : Nanuk et les peuples du froid

photographies, centre commercial Cloche d'Or (25, bd Raiffeisen), jusqu'au 24.11, lu. - sa. 8h - 20h, ve. jusqu'à 21h.

Mona Young-eun Kim : Too Much and Not Enough

installation de réalité virtuelle, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

Nico Klopp

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Nora Juhasz : Me and I

LAST CHANCE peintures, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 19.11, ve., lu. + ma. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h. Sa. 12.10. 10h - 1h.

Führungen Sa. 23.11. um 15h (D/L) + 16h (F).

Führung für Eltern und Babys an diesem So., dem 17.11. um 10h30 (GB), Einschreibung erforderlich.

Philippe Hamelin : Lèvres bleues

animation d'images de synthèse, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Prix d'art Robert Schuman

NEW Cercle Cité + Villa Vauban (pl. d'Armes. + 18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 51 33 + Tél. 47 96 49-00), du 22.11 au 19.1.2020, tous les jours 11h - 19h + lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées combinées avec le Cercle Cité les sa. à 15h (départ : « Ratskeller » du Cercle Cité).

EXPO

Sali Muller: Das Zeitfenster

Installation, Cecil's Box
(4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé),
bis zum 1.12., täglich.

Schwaarz Konscht

imagerie des taques de
cheminée (16e - 20e siècle),
Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00),
jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées tous les premiers
samedis du mois 15h (D/L) + 16h (F).

Steve Gerges : One

sculpture audiovisuelle,
galerie Indépendance (69, rte d'Esch.
Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 7.2.2020,
lu. - ve. 8h - 18h.

**Stéphane Couturier :
Transmutations**

peintures, Arendt & Medernach
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),
jusqu'au 29.2.2020, sa. + di. 9h - 18h.

Suki Seokyeong Kang

sculptures, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.4.2020,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Visite en famille le di. 17.11 (F)
à 10h (> 6 ans).
Activation de l'œuvre de la collection
Mudam par l'artiste tous les sa. et
di. à 14h.

**Variationen:
Ein Museum für alle**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.
Tél. 47 96 49-00), bis zum 17.1.2020,
Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h,
Fr. bis 21h.

Führungen Fr. 19h (F), Sa. 16h (GB)
und So. 16h (L/D).
Interaktive Führung für Familien mit
Kindern (3-6 Jahre) an diesem Sa.,
dem 16.11. um 14h (L/D), Einschreibung
erforderlich.

„Ich sehe, was du nicht siehst!“,
Führung für Kinder (6-11 Jahre)
Do. 24.11. um 14h (F), Einschreibung
erforderlich.
Eltern/Baby Führung So. 24.11. um
10h30 (F), Einschreibung erforderlich.

Wennig & Daubach

LAST CHANCE installations,
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.
Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 16.11,
ve. + sa. 11h - 18h.

**Yann Arthus-Bertrand et
Philippe Bourseiller :
On Water - sur l'eau**

Athénée (24, bd Pierre Dupong),
jusqu'au 30.11, sa. 8h - 12h.

Zone dangereuse

œuvres entre autres de Claudia Cote,
Katharina Grosse et Anselm Reyle,
curateur : Thomas Zitzwitz, Zidoun
& Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric.
Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 4.1.2020,
ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une bonne occasion pour s'évader
un tant soit peu de la morosité de
novembre et du chaos des chantiers
titanesques qui nous gâchent le
quotidien. » (lc)

Mersch

**De Superjhemp ënnert
dem Röntgenbléck**

Centre national de littérature
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),
bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.

**Mierscher Geschichtsfrënn:
Miersch, Metropol vun der
Lëtzebuurger Bauerewelt**

Mierscher Kulturhaus
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 26 32 43-1), bis den 1.12.,
Méi. - Fr. 14h - 17h, So. 15h - 17h.
So. 1.12.: 14h - 17h.

Nocturne Fr. 29.11. 19h30 - 21h
a Präsenz vun de Mierscher
Geschichtsfrënn.
Féierungen So. 24.11 an 1.12. um 15h.

Metz (F)

Archéologie imaginée

photographies des étudiant-e-s de
l'École supérieure d'art de Lorraine,
Musée de la Cour d'or - Metz
Métropole (2 rue du Haut Poirier.
Tél. 0033 3 87 20 13 20),
jusqu'au 5.1.2020, me. - lu. 9h - 12h30 +
13h45 - 17h.

**Des mondes construits.
Un choix de sculptures du
Centre Pompidou**

NEW Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 22.11 au 23.8.2021, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées le sa. 23.11 à 11h + 15h,
le di. 24.11 à 11h + 15h.

**Dominique Teufen et
Nuno Andrade**

NEW prix HSBC pour la photographie,
lauréats 2019, Arsenal (3 av. Ney.
Tél. 0033 3 87 74 16 16),
du 15.11 au 5.1.2020, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h.

**L'œil extatique.
Sergueï Eisenstein, cinéaste à
la croisée des arts**

Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 24.2.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visite guidée ce di. 17.11 à 11h.

**Malgorzata Szczesniak :
King Kong de
« L'affaire Makropoulos »**

installation, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 27.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

**Opéra Monde.
La quête d'un art total**

maquettes, costumes, éléments
de scénographie, installations,
commissaire Stéphane Ghislain
Roussel, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 27.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées ce sa. 16.11 à 11h et
ce di. 17.11 à 15h.

**Rebecca Horn :
Théâtre des métamorphoses**

installations et sculptures,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 13.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visite guidée ce sa. 16.11 à 15h.

Niederanven

Michèle Goerens : Sunnies

NEW peintures,
Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
du 13.11 au 29.11, ma. - sa. 14h - 17h.

En manque de soleil ? Allez donc voir « Sunnies », de Michèle Goerens, au Kulturhaus Niederanven - encore jusqu'au 29 novembre.



EXPO

Oberkorn

Leo Capus : Host

LAST CHANCE peintures, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), *jusqu'au 17.11, ve. - di. 15h - 19h.*

Peppange

Tony Dutreux. Témoignages d'un résident du Roersbann en voyage au Moyen-Orient en 1867

Musée rural et artisanal (38, rue de Crauthem. Tél. 51 69 99), *jusqu'au 24.11, lu. - di. 14h - 18h.*

Remerschen

Michèle Frank & René Wiroth : Parallèles

peintures et sculptures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), *jusqu'au 1.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Saarbrücken (D)

Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 21.5.2020, Di., Fr., So. 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Giuseppe Penone

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Hans-Peter Feldmann: 100 Jahre

LAST CHANCE Fotografien, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 17.11., Fr. 10h - 18h.*

Führung an diesem Fr., dem 15.11. um 18h, im Rahmen der 1. langen Nacht der Kunst in Saarbrücken.

Katharina Hinsberg: Interpunktionen

Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Nadja Verena Marcini: Ophelia

Performance, Video-Installation, Stadtgalerie Saarbrücken



Ob der Mann im Mond auch runterkommt? „Faszination Mond“, Mitmachausstellung für Kinder vom 16. November bis zum 7. Juni 2020 im Deutschen Zeitungsmuseum in Wadgassen.

(St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. 11h - 18h.*

Parastou Forouhar: Deadlines

Konzeptkunst, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. 11h - 18h.*

Popstars vor der Popkultur

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 24.11., Di., Fr., So. 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Rodin/Nauman

Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 26.1.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Führungen am Sa. 16.11., 23.11. um 14h + 15h, So. 17.11. um 11h + 15h und 24.11. um 10h30 + 11h + 15h, Mi. 20.11. um 18h.

Schiffflange

Josiane Marschal : L'œil à la découverte

LAST CHANCE peintures, galerie Schöfflinger Konschthaus (2, av. de la Libération), *jusqu'au 16.11, ve. + sa. 15h - 19h.*

Strassen

Florence Haessler, Thierry Lutz, Jean-Claude Salvi et Ellen van der Woude

LAST CHANCE exposition collective, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon.

Tél. 31 02 62 456), *jusqu'au 17.11, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

Trier (D)

34. Jahresausstellung der Kulturwerkstatt Trier

NEW Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *vom 24.11. bis zum 15.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.*

Eröffnung am Sa. 23.11. um 19h.

Barbara Dörffler: Atmo Sphere

Fotografien und Kreidezeichnungen, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 30.11., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Handreichungen

LAST CHANCE Gruppenausstellung, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 17.11., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.*

Juryfreie Jahresausstellung der GB Kunst

LAST CHANCE Gruppenausstellung, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 17.11., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.*

Kleine Formate

NEW mit éditions trèves e.V., Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *vom 24.11. bis zum 15.12.,*

Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

Eröffnung am Sa. 23.11. um 19h.

Vianden

Joël Meiers : Champagne Is the Magic Elixir

NEW peintures, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *du 17.11 au 1.12, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.*

Vernissage ce sa. 16.11 à 20h.

Rising Ruins

œuvres d'Alexandra Dimitrova, Serge Ecker, Lyubomir Krastev et Pavel Naydenov, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 24.11, sa. + di. 14h - 17h.*

Völklingen (D)

Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 24.11., täglich 10h - 18h.*

Wadgassen (D)

Faszination Mond

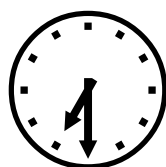
NEW Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), *vom 16.11. bis zum 7.6.2020, Di. - So. 10h - 16h.*

Familienworkshop am So. 24.11. um 13h.

Windhof

Patrick Saytour : Je ne jette rien...

mixed media, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 23.11, me. - sa. 12h - 18h.*



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-ville
Cinémathèque

KINO | 15.11. - 19.11.



Did you ever wonder how the Kazakh Khans dwelled in the 15th century? "Kazakh Khanate (Diamond Sword)" will answer all your questions on that subject - on this Saturday, November 16th at the Kinopolis Kirchberg.

exhibition on screen

Leonardo: The Works

GB 2019, documentary by Phil Grabsky. 102'. O.v. + st.

Utopia, 19.11 at 19h45.

Leonardo da Vinci is acclaimed as the world's favourite artist. Many TV shows and feature films have showcased this extraordinary genius but often not examined closely enough is the most crucial element of all: his art. Leonardo's peerless paintings and drawings will be the focus of this film, which presents every single attributed painting, in Ultra HD quality, never seen before on the big screen.

der Zuschauer sowohl bei der viele Kilometer langen Reise der Herde an die Fjorde Lapplands mit dabei wie auch bei der ebenso langen Rückwanderung durch die überfrorene Taiga.

Cold Case Hammar skjöld

DK/B/N/S 2019, Dokumentarfilm von Mads Brügger. 120'. O.-Ton + Ut. Im Rahmen der Lux Filmdays 2019.

Utopia, 19.11. um 19h.

Der dänische Regisseur Mads Brügger und der schwedische Privatdetektiv Göran Björkdahl ermitteln im Fall des mysteriösen Todes von Dag Hammar skjöld und stoßen auf ein Verbrechen, das viel schlimmer ist als der Mord am Generalsekretär der Vereinten Nationen.

extra

Ciné-goûter: Ailos Reise

F 2019, Dokumentarfilm von Guillaume Maidatchevsky. 86'. Dt. Fass. Ab 6.

Starlight, 19.11. um 15h30.

Guillaume Maidatchevsky begleitet in seiner Dokumentation ein neugeborenes Rentier über den Zeitraum von einem Jahr. So ist

El reino

(The Realm) E/F 2018 de Rodrigo Sorogoyen. Avec Antonio de la Torre, Mónica López et Josep María Pou. 122'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans. Dans le cadre des Lux Filmdays 2019.

Utopia, 21.11 à 19h.

Manuel López-Vidal est un homme politique espagnol, reconnu et apprécié de tous dans sa région. Il est en réalité corrompu et mène la belle vie en acceptant pots-de-vin et autres faveurs. Sur le point de devenir président de son parti, il

FILMKRITIK

KINO | 15.11. - 19.11.

PHOTO: WILD BUNCH



Sûrement pas l'adulte dans la pièce : Ulrich Tukur incarne non seulement Schäuble, mais aussi l'arrogance allemande au niveau européen.

COSTA-GAVRAS

Le talentueux Monsieur Varoufakis

Luc Caregari

« Adults in The Room », le film de Costa-Gavras sur la crise de la dette grecque, plaira aux publics conquis d'avance. Mais ne convaincra probablement pas les autres.

Enfin un film qu'on ne peut pas spoiler en tant que critique ! Comme chacun-e le sait, la tentative du gouvernement de gauche radicale hellène de sortir le pays de l'austérité imposée par la troïka (Commission européenne, Banque centrale européenne et Fonds monétaire international) a été un échec. Les fondements idéologiques de l'Europe ne permettent pas de créativité, ni ne tolèrent les appels à la solidarité.

Basé sur le livre éponyme de Yanis Varoufakis, qui raconte ce qui s'est passé en coulisses à Bruxelles quand il était l'éphémère ministre grec des Finances, « Adults in The Room » est un film qui va cliver son audience. Caricatural pour les un-e-s ou description inédite pour les autres des mécanismes d'un lieu de culte néolibéral – aussi appelé Bruxelles. Et pourtant, dire que le film est purement militant n'est pas suffisant si l'on veut le voir sous le premier prisme.

Car dès le début, Costa-Gavras montre un Varoufakis prêt à compromettre le programme radical sur lequel Syriza a gagné les élections : « Les promesses

c'est une chose, la réalité en est une autre », admet-il à un ami juste après la victoire. Et dans les couloirs de l'Eurogroupe, il n'essaie pas de monter des barricades en feu, mais se dit prêt à des compromis avec les créanciers, leur promettant même de repayer toute la dette. À une condition pourtant : une fois celle-ci restructurée, l'économie grecque peut respirer un peu pour se remettre en marche afin de revoir la croissance et surtout, le MoU (Memorandum of Understanding) signé par l'ancien gouvernement conservateur (et corrompu, qui a mis le pays dans le pétrin) est renégocié.

C'est sur ce document que les efforts de Varoufakis se concentrent, et c'est à propos de celui-ci que ses adversaires font tout pour l'achever. Avant tout le ministre allemand des Finances Wolfgang Schäuble (joué par un Ulrich Tukur en très grande forme), qui a les ressorts nécessaires pour diriger des intrigues de cour contre celui qui incarne non seulement l'espoir de la population grecque, mais aussi de toute la gauche européenne et internationale, de faire bouger les lignes du diktat néolibéral.

Et comme on le sait, c'est peine perdue. Les couteaux plantés dans le dos de Varoufakis commencent à atteindre son premier ministre Alexis Tsipras. Qui malgré les promesses et les ser-

ments de fidélité va devoir le lâcher, aussi parce que son propre gouvernement veut signer le mémorandum afin d'avancer. Vers où, on le sait maintenant aussi – vu que la droite est de retour en Grèce et que la chance que le pays avait de se débarrasser des oligarques et de leurs privilèges n'a pas été utilisée.

Faut-il féliciter Costa-Gavras pour ce film ultrapolitisé ? Les critiques lui reprochent d'avoir uniquement pris le point de vue de Varoufakis, et donc de ne pas avoir délivré un produit équilibré. Ce à quoi on pourrait répondre qu'il se base sur le livre de ce dernier (qui lui se base sur les enregistrements faits de toutes les conversations que Varoufakis a eues), et non sur les affirmations des spin doctors de l'Union européenne. Le cinéaste assume son choix de ne montrer qu'une partie de l'histoire – et ce n'est d'ailleurs pas la première fois qu'il se voit exposé à un tel reproche dans sa longue carrière.

En tout cas, pour celles et ceux qui veulent (re)plonger dans le déni démocratique qu'a été le comportement de l'Union européenne pendant la crise grecque et qui veulent savoir d'où vient l'euroscepticisme, allez-y. Pour les autres, prévoyez du moins de l'aspirine !

À l'Utopia.

est éclaboussé par un scandale de corruption et de détournement de fonds publics.

« El reino » ist fesselndes Kino auf schauspielerisch wie filmtechnisch äußerst hohem Niveau. Mittels Schnitt, Ton und Mise-en-scène versetzt uns Sorogoyen unmittelbar in die Gefühlswelt des Protagonisten, der keine Mittel scheut, um an die ihm nötigen Beweise zu gelangen. Was als Politthriller beginnt, entwickelt sich nach und nach zu einem Actionfilm mit immer absurder und ausweglos erscheinenden Handlungssträngen. (tj)

Kazakh Khanate

(Diamond Sword) KZ 2016 by Rustem Abdrashev. Starring Kayrat Kemalo and Doskhan Zholzhaksynov. 133'. O.v. + st. From 12 years old.

Kinopolis Kirchberg, 16.11 at 15h45.

Diamond Sword is a large-scale historical drama of first Kazakh Khans. The action takes place in the 15th century, and the plot demonstrates the key events in formation of Kazakh statehood under the leadership of Khans Zhanibek and Kerey.

Le jeûne, à la croisée des chemins

F 2019, documentaire de Fabien Moine. 91'. V.o. Tout public.

Utopia

Réalisé par Fabien Moine, accompagnateur de jeûne, ce film propose une information complète sur le jeûne à travers les interviews d'experts (médecins, biologistes, accompagnateurs de jeûne, sportifs, prêtre) et les histoires de vie de 16 jeûneurs qui témoignent avant, pendant et après leur jeûne. Au rythme de la nature, ils apprennent à écouter leur corps et prennent conscience de leur rapport à la nourriture.

Régénération

F 2018 d'Alex Ferrini. 86'. V.o. Pour tous.

Utopia, 18.11 à 19h.

En pleine « vague » du bien-être, de l'alimentation-santé et de la déconsommation, le film s'interroge sur notre relation à la nature, nos pensées, ce qui nous entoure, nos intentions et notre bienveillance envers nous-mêmes. Et si nous avions oublié qui nous sommes et de quoi notre corps est capable ?

KINO | 15.11. - 19.11.

Western Stars

USA 2019 by Bruce Springsteen and Thom Zimny. 83'. For all.

Scala, 17.11 at 17h, Kinopolis Belval and Kirchberg at 17h15, Sura at 18h15, Kulturhuef Kino at 19h, Kinoler, Le Paris, Orion, Prabbeli and Scala at 20h.

Live concert performance of Bruce Springsteen singing songs from his album "Western Stars".

When Tomatoes Met Wagner

GR 2019 by Marianna Economou. Starring Alexandros Gousiaris, Christos Takas and Olga Lorida. 72'. Ov. + st. Part of the Ciné-club hellénique.

Utopia, 19.11 at 19h et 20.11 à 21h.

In an ordinary rural community, things start to happen in an extraordinary way. After centuries of introversion, the tomato stirs up life in the village and its thirty three elderly inhabitants respond to a new reality. On top of this, Alexandros plays Wagner in the tomato fields to help them grow, uses stories to market the products and convinces people from all over the world to visit Elias.

Regen, Raven und 1990er-Jahre Feeling: In „Beats“ gibt's das alles auch noch in Schwarz-Weiß - neu im Utopia.



movie & kaffi

Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, 19.11. um 15h.

Siehe unter Programm

J'accuse

NEW F/GB/PL 2019 de Roman Polanski. Avec Jean Dujardin, Louis Garrel et Emmanuelle Seigner. 132'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia, 19.11 à 15h.

Voir sous programm

programm

A Rainy Day in New York

USA 2019 von Woody Allen. Mit Timothée Chalamet, Elle Fanning und Selena Gomez. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Mit seiner College-Liebe Ashleigh plant Gatsby ein romantisches Wochenende in New York. Ashleigh soll für die College-Zeitung den berühmten Regisseur Roland Pollard interviewen, in der verbleibenden Zeit möchte Gatsby ihr seine Stadt zeigen und das ist vor allem das alte New York mit Klassikern wie der Bemelmans Bar und einer Kutschfahrt durch den Central Park.

XXXX Cette toile bien tissée et sans temps morts, servie par une distribution en pleine forme, se révèle donc une délicieuse comédie romantique avec zeste obligé de mélancolie. Une recette qui a si bien réussi à son réalisateur à l'apogée de sa carrière et qu'on a grand plaisir à revoir. (ft)

A Shaun the Sheep Movie: Farmageddon

GB 2019, Kinderanimationsfilm von Will Becher und Richard Phelan. 85'. Ohne Worte.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus

Shaun versucht sich mal wieder an neuen Streichen, um den monotonen Farmalltag etwas in Schwung zu bringen. Im Gegensatz zu seiner folgsamen Schafherde versucht Hütehund Bitzer jedoch immer wieder, seine Vorhaben zu vereiteln. Als plötzlich seltsame Lichter über der Farm erscheinen, wird diese Fehde schnell zur Nebensache: In der Nähe der Mossy Bottom Farm ist ein Raumschiff abgestürzt.

XXX Malgré un scénario prévisible qui ne bénéficie plus de l'effet de surprise du premier volet, l'invention visuelle et le cachet de l'animation en mettent toujours plein les yeux. Les références aux grands classiques de la science-fiction au cinéma pleuvent, la musique les souligne habilement, et on passe un agréable moment. (ft)

Abominable

USA 2019, Animationsfilm von Jill Culton und Todd Wilderman. 97'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus

Als das Teenager-Mädchen Yi auf dem Dach ihrer Wohnung in Shanghai auf einen verängstigten Yeti trifft, kann sie ihren Augen kaum trauen. Doch nachdem sie sich das Vertrauen des magischen Geschöpfs erarbeiten konnte, tauft sie ihn schließlich auf

den Namen Everest. Immerhin ist das gleichzeitig auch die Heimat der Kreatur - und genau dorthin will diese auch unbedingt wieder zurück.

Adults in the Room

ARTICLE F/GR 2019 de Costa-Gavras. Avec Christos Loulis, Alexandros Bourdoumis et Ulrich Tukur. 124'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Après sept années de crise, la Grèce est au bord du gouffre. Des élections, un souffle nouveau et deux hommes qui vont incarner l'espoir de sauver leur pays de l'emprise qu'il subit. Nommé par Alexis, Yanis va mener un combat sans merci dans les coulisses occultes et entre les portes closes du pouvoir européen. Là où l'arbitraire de l'austérité imposée prime sur l'humanité et la compassion. Là où vont se mettre en place des moyens de pression pour diviser les deux hommes. Là où se joue la destinée de leur peuple.

Alice et le maire

F 2019 de Nicolas Pariser. Avec Fabrice Luchini, Anaïs Demoustier et Nora Hamzawi. 103'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Le maire de Lyon, Paul Théraneau, va mal. Il n'a plus une seule idée. Après trente ans de vie politique, il se sent complètement vide. Pour remédier à ce problème, on décide de lui adjoindre une jeune et brillante philosophe, Alice Heimann. Un dialogue se noue, qui rapproche Alice et le maire et ébranle leurs certitudes. XXX Peut-être un peu simple et linéaire, le film reste tout de même une plongée sans doigt accusateur dans les coulisses d'une politique faite de communication plutôt que d'idées et d'action. Sa vision plutôt empathique, grâce notamment à une belle distribution, tranche avec les discours habituels, et tant mieux. (ft)

And Then We Danced

S/GE/F von Levan Akin. Mit Levan Gelbakhiani, Bachi Valishvili und Ana Javakishvili. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Schon von Kindesbeinen an hat Merab dafür trainiert, einst dem Georgian national Ensemble anzugehören. Mit seiner Tanzpartnerin Mary könnte dieser Traum nun Wirklichkeit werden.

KINO | 15.11. - 19.11.

Doch die gesamte Karriereplanung gerät in Schieflage, als Irakli in sein Leben tritt. Der junge Mann wird zu seinem stärksten Konkurrenten. Doch neben all der Rivalität kann Merab nicht ignorieren, das er seinem Gegenspieler auch ein starkes sexuelles Verlangen entgegenbringt.

Bayala

L/D 2019, Kinderanimationsfilm von Aina Järvine. 85'. O.-Ton + Ut.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

In der magischen Welt von Bayala tummeln sich Elfen, Einhörner und andere magische Kreaturen. Hochbetrieb herrscht vor allem im Palast der Sonnenelfen, da Eyela zur Königin ernannt werden soll. Das klingt nach einer ausgelassenen Zeremonie, doch am Horizont ziehen dunkle Wolken auf: Die magischen Pflanzen beginnen zu welken und die Magie verschwindet langsam aus der Welt ebenso wie die Drachen. Nun ist es an der Elfen-Prinzessin Surah und ihren Gefährten, die Magie mithilfe eines Dracheneies wieder nach Bayala zurückzuholen.

Beats

NEW GB 2019 von Brian Welsh. Mit Kimber Closson, Martin Donaghy und Brian Ferguson. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Mitte der 1990er-Jahre in einer kleinen Stadt in Schottland: Trotz klarer Gegensätze verbindet die Freunde Johnno und Spanner ein tiefes Band. Auf der Suche nach Abenteuer und Ausbruch stürzen sich die beiden in eine letzte gemeinsame Nacht und machen sich dafür auf zu einem illegalen Rave.

Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Sieben Freunde treffen sich zum Abendessen. Man glaubt, alles voneinander zu wissen, doch manchmal wirkt es, als wäre die Beziehung zum eigenen Mobiltelefon eine deutlich innigere als die zu den langjährigen Bekannten. Als das Gespräch sich um Ehrlichkeit zu



Sicher kein abgasarmes Spektakel, aber für Asphaltjunkies ein Muss: „Ford v Ferrari“ - neu in fast allen Sälen.

drehen beginnt, einigen die Freunde sich deshalb auf ein ungewöhnliches Spiel: Jeder muss sein Handy auf den Tisch legen. Sobald ein Anruf eingeht, muss das Gespräch für alle mithörbar sein. Textnachrichten hingegen sollen vorgelesen werden.

Demain est à nous

F 2019, documentaire de Gilles de Maistre. 84'. Tout public.

Utopia

Ce sont des enfants venus du monde entier, des enfants qui se battent pour défendre leurs convictions. Ils s'appellent José Adolfo, Arthur, Aïssatou, Heena, Peter, Kevin et Jocelyn. Jamais ils ne se sont dit qu'ils étaient trop jeunes, trop faibles, trop isolés pour se lever contre l'injustice ou les violences. Au contraire, grâce à leur force de caractère et à leur courage, ils inversent le cours des choses et entraînent avec eux des dizaines d'autres enfants.

Deux moi

REPRISE F 2019 de Cédric Klapisch. Avec François Civil, Ana Girardot et Eye Haidara. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Orion

Rémy et Mélanie ont trente ans et vivent dans le même quartier à Paris. Elle multiplie les rendez-vous ratés sur les réseaux sociaux pendant qu'il peine à faire une rencontre. Tous les deux victimes de cette solitude des grandes villes, à l'époque hyper connectée où l'on pense pourtant que se rencontrer devrait être plus simple

Doctor Sleep

USA 2019 von Mike Flanagan. Mit Ewan McGregor, Rebecca Ferguson

und Kyliegh Curran. 152'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Viele Jahre nach den Ereignissen von Shining muss ein nun erwachsener Danny Torrance seine traumatische Kindheit überwinden, um sein Leben in den Griff bekommen muss. Doch dann trifft er ein 12-jähriges Mädchen mit ebenfalls übernatürlichen Fähigkeiten: Abra Stone besitzt ein außergewöhnliches Shining. Sie ist jedoch in Gefahr, weil ein gefährlicher Kult namens „The True Knot“ Jagd auf übersinnlich begabte Kinder macht.

Downton Abbey

GB 2019 von Michael Engler. Mit Michelle Dockery, Hugh Bonneville und Maggie Smith. 122'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

1927 wird Downton Abbey eine große Ehre zuteil: König George V. und Königin Mary kündigen ihren Besuch auf dem Anwesen an und wirbeln damit das Leben der Familie Crawley und ihrer Bediensteten gehörig durcheinander.

Ford v Ferrari

NEW USA 2019 von James Mangold. Mit Christian Bale, Matt Damon und Caitriona Balfe. 155'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Im Fokus stehen die Biografie von Henry Ford und der Konkurrenzkampf zwischen Ford und Ferrari. Um amerikanische Autos am

von europäischen Herstellern dominierenden Markt zu etablieren, überarbeitete er das Firmenkonzept mit Hilfe des jungen Visionärs Lee Iacocca und dem ehemaligen Rennchampion und Ingenieur Carroll Shelby. Zusammen kreierten sie den Ford GT40, der Ferrari in ihrem eigenen Rennen in Le Mans 1966 schlagen sollte, was bis dahin keinem amerikanischen Model zuvor gelungen wollte.

Fritzi -**Eine Wendewundergeschichte**

D/L/B/CZ, Kinderanimationsfilm von Ralf Kukula und Matthias Bruhn. 86'. Ab 6.

Scala, Utopia

Leipzig im Jahr 1989: Die Sommerferien stehen vor der Tür und Fritzi freut sich darauf, Zeit mit ihrer besten Freundin Sophie und ihrem Hund Sputnik zu verbringen. Doch dann reist Sophie mit ihrer Mutter nach Ungarn und Fritzi passt auf Sputnik auf. Schon bald wundert sich Fritzi allerdings, dass sie während der Ferien nichts von Sophie hört, und als die Schule wieder beginnt, ist endgültig klar, dass etwas nicht stimmt.

Gemini Man

USA/CN 2019 von Ang Lee. Mit Will Smith, Clive Owen und Mary Elizabeth Winstead. 117'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Als Agent und Hitman der NSA Henry Brogan seinen Job an den Nagel hängen will, gerät er prompt auf eine Abschlusliste und wird plötzlich zum Gejagten. Er staunt nicht schlecht, als er herausfindet, dass derjenige, der sich als hartnäckiger Verfolger an seine Fersen heftet, niemand anderes ist, als eine jüngere Ausgabe seiner selbst - sein Klon.

Hors normes

F 2019 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Vincent Cassel, Reda Kateb et Hélène Vincent. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'hypercomplexes. Une alliance hors

KINO | 15.11. - 19.11.

du commun pour des personnalités hors normes.

⚡⚡ Attention : ce film risque fort d'attrister et de mettre en colère, devant la précarité de la prise en charge de l'autisme en France, tant pour les personnes affectées que pour celles qui les aident. Est-ce suffisant pour pardonner la naïveté pleine de bons sentiments du scénario ou les personnages caricaturaux ? Pourquoi pas, après tout. (ft)

Hustlers

USA 2019 von Lorene Scafaria.
Mit Jennifer Lopez, Constance Wu und Lili Reinhart. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die Stripperinnen Destiny, Ramona Vega, Diamond und ihre Kolleginnen arbeiten jeden Abend hart, um ihre schmierige Kundschaft bei Laune zu halten. Obwohl die zu großen Teilen aus reichen Wall-Street-Spekulanten besteht, verdienen die Frauen nur einen Hungerlohn. Irgendwann ist das Maß voll. Sie hecken einen Plan aus, mit dem sie die Geschäftsmänner um ihre substanziellen Reichtümer erleichtern und die soziale Gerechtigkeit ein bisschen geraderücken können.

⚡⚡ Der auf einer wahren Begebenheit beruhende Film „Hustlers“ stellt viele interessante, unterrepräsentierte Aspekte in den Fokus, bleibt dabei aber stets leicht und unterhaltsam. (tj)

Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar

D/L 2019 von Markus Dietrich.
Mit Ruby M. Lichtenberg, Lui Eckardt und Anna Shirin Habedank. 90'. O.-Ton. Ab 6.

Kulturhuef Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Nach einem Unfall im Labor hat die 12-jährige Sue Hartmann plötzlich die Fähigkeit, sich unsichtbar zu machen. Als ihre Mutter entführt wird, weiß Sue, dass sie genau die Richtige ist, um das verschwundene Elternteil wiederzufinden. Gemeinsam mit zwei Freunden begibt sie sich auf Spurensuche und stößt auf eine riesige Verschwörung.

Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro und Zazie Beetz. 122'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum finsternen Bösewicht Joker, Batmans erbitterten Erzfeind.

⚡⚡⚡ Eine unvergessliche Performance, eine tiefe Charakterstudie und einige Twists am Ende, welche diesen Film mit der Batman-Saga verbindet. (Damir Mehic)

J'accuse

NEW F/GB/PL 2019 de Roman Polanski.
Avec Jean Dujardin, Louis Garrel et Emmanuelle Seigner. 132'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinoler, Kulturhuef Kino, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Pendant les 12 années qu'elle dura, l'affaire Dreyfus déchira la France, provoquant un véritable séisme dans le monde entier. Dans cet immense scandale, le plus grand sans doute de la fin du 19e siècle, se mêlent erreur judiciaire, déni de justice et antisémitisme. L'affaire est racontée du point de vue du colonel Picquart qui, une fois nommé à la tête du contre-espionnage, va découvrir que les preuves contre le capitaine Alfred Dreyfus avaient été fabriquées.

J'ai perdu mon corps

F 2019, film d'animation de Jérémy Clapin. 81'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À Paris, Naoufel tombe amoureux de Gabrielle. Un peu plus loin dans la ville, une main coupée s'échappe d'un labo, bien décidée à retrouver son corps. S'engage alors une cavale vertigineuse à travers la ville, semée d'embûches et des souvenirs de sa vie jusqu'au terrible accident. Naoufel, la main, Gabrielle, tous trois retrouveront, d'une façon poétique et inattendue, le fil de leur histoire.

La belle époque

TIPP F 2019 de Nicolas Bedos.
Avec Daniel Auteuil, Guillaume Canet et Doria Tillier. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Utopia

Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine, un brillant entrepreneur, lui propose une attraction d'un genre nouveau : mélangeant artifices théâtraux et reconstitution historique, cette entreprise propose à ses clients de replonger dans l'époque de leur choix. Victor choisit alors de revivre la

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Alice et le maire
Bayala
Das perfekte Geheimnis
Ford v Ferrari
Systemsprenger

ECHTERNACH / SURA

Alice et le maire
Bayala
Das perfekte Geheimnis
Ford v Ferrari
Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar
J'accuse
Péitruß
Systemsprenger
The Angry Birds Movie 2

GREVENMACHER / KULTURHUEF

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Abominable
Ford v Ferrari
Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar
J'accuse
Portrait de la jeune fille en feu
Péitruß
The Angry Birds Movie 2

KAHLER / KINOLER

Abominable
Ford v Ferrari
J'accuse

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon

Abominable
Bayala
Doctor Sleep
Ford v Ferrari
Joker
Lost in the 80s
Péitruß
Systemsprenger
Terminator: Dark Fate
The Angry Birds Movie 2

RUMELANGE / KURSAAL

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Abominable
Bayala
Doctor Sleep
Ford v Ferrari
Joker
Terminator: Dark Fate

TROISVIERGES / ORION

Alice et le maire
Das perfekte Geheimnis
Das perfekte Geheimnis
Deux moi
Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar
J'accuse

WILTZ / PRABELLI

Abominable
Alice et le maire
Bayala
Das perfekte Geheimnis
Ford v Ferrari
Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar
Systemsprenger
The Angry Birds Movie 2

visitez notre site internet
www.woxx.lu

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 15.11. - 19.11.

semaine la plus marquante de sa vie : celle où, 40 ans plus tôt, il rencontra le grand amour.

La fameuse invasion des ours en Sicile
F/I 2019, film d'animation de Lorenzo Mattotti. 82'. V. fr. Tout public.

Utopia

Il était une fois le peuple des ours qui vivait sur les montagnes de Sicile. Leur roi avait un fils que des chasseurs venus de la plaine enlevèrent. L'hiver venant, le roi décida de partir en guerre et son armée envahit la plaine où vivaient les hommes. Avec l'aide d'un magicien ils furent vainqueurs et le roi retrouva son fils.
❖❖ Basé sur le roman pour la jeunesse du grand Dino Buzzati, ce long métrage d'animation peut se targuer de dessins somptueux plus artistiques que réalistes, et tranche avec les superproductions animées qu'on peut voir par ailleurs. Un sympathique conte moral que toutes et tous pourront apprécier pendant les vacances. (ft)

Lost in the 80s
L 2019, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 85'. O.V. + eng. & fr. Ét. Ab 6.

Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus

En Dokumentarfilm, den iwwert sozial, politesch a kulturell Situatioun zu Lëtzebuerg an den 1980-Joer erzielt.


FILMTIPP

La belle époque

Les nostalgiques des années 1970 pourront aimer cette plongée en arrière dans des décors de carton-pâte, avec un beau « faux duo » entre Doria Tillier et Daniel Auteuil. Mais que ces gags dans l'époque d'aujourd'hui sont assommants, rendant même Fanny Ardant horripilante par moments. Un film inégal, au mieux.

Aux Kinopolis Belval et Kirchberg et à l'Utopia

Florent Toniello





Déjà que l'affaire Dreyfus était compliquée, voilà que le film est assombri par une nouvelle affaire Polanski - « J'accuse », nouveau aux Kinoler, Kulturhuef Kino, Orion, Starlight, Sura et Utopia.

Martin Eden
I 2019 de Pietro Marcello. Avec Luca Marinelli, Jessica Cressy et Vincenzo Nemolato. 91'. V.o. + s.-t.

Utopia

Naples, au début du 20e siècle. Martin, un jeune marin pauvre, rencontre Elena Orsini, une fille de la haute bourgeoisie. C'est le coup de foudre. Martin, la prenant comme modèle, aspire à sortir de sa condition. Elle l'aide et il devient écrivain. Mais les idées socialistes du jeune homme ne plaisent pas aux Orsini.

Midway
USA 2019 von Roland Emmerich. Mit Luke Evans, Woody Harrelson und Patrick Wilson. 138'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

1942 tobt der Zweite Weltkrieg seit vier Jahren und wird zwischen den USA und Japan im Pazifik ausgefochten. Das Kräftemessen um die Midway-Inseln findet sechs Monate nach dem Angriff Japans auf Pearl Harbor statt. In der Schlacht um Midway werden die japanische Flotte und mehrere Flugzeugträger zerstört. Aus US-geschichtlicher Perspektive gilt der Kampf als Wendepunkt des Krieges. Militärische Anhänger wie Admiral Chester Nimitz und Commander Wade

McClusky ziehen für die USA in die Seeschlacht.

Mon chien stupide
F 2019 de et avec Yvan Attal. Avec Charlotte Gainsbourg et Éric Ruf. 106'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Henri est en pleine crise de la cinquantaine. Les responsables de ses échecs, de son manque de libido et de son mal de dos ? Sa femme et ses quatre enfants, évidemment ! À l'heure où il fait le bilan critique de sa vie, de toutes les femmes qu'il n'aura plus, des voitures qu'il ne conduira pas, un énorme chien mal élevé et obsédé décide de s'installer dans la maison, pour son plus grand bonheur, mais au grand dam du reste de la famille et surtout de Cécile, sa femme, dont l'amour indéfectible commence à se fissurer.

Parasite
ROK 2019 von Joon-ho Bong. Mit Kang-ho Song, Woo-sik Choi und So-dam Park. 132'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Vater Gi-taek Kim ist arbeitslos und die Familie lebt am Existenzminimum. Sohn Gi-u wird dank eines Tricks als

Nachhilfelehrer bei der vornehmen Familie Park eingestellt, doch die Dinge laufen bald aus dem Ruder.
❖❖❖ Der Gewinner der diesjährigen Palme d'Or bedient sich zahlreicher Genres, um einen beißenden Kommentar über Klassenunterschiede zu liefern. (tj)

Portrait de la jeune fille en feu
F 2019 de Céline Sciamma. Avec Noémie Merlant, Adèle Haenel et Luàna Bajrami. V.o. 119'. À partir de 6 ans.

Kulturhuef Kino, Starlight

1770. Marianne est peintre et doit réaliser le portrait de mariage d'Héloïse, une jeune femme qui vient de quitter le couvent. Héloïse résiste à son destin d'épouse en refusant de poser. Marianne va devoir la peindre en secret. Introduite auprès d'elle en tant que dame de compagnie, elle la regarde.
❖❖❖ Der Film zeigt das entfesselte Begehren zwischen zwei völlig ebenbürtigen Frauen - ein starkes feministisches Statement, das unter queeren Filmen seinesgleichen sucht. (tj)

Péitruess
L/NL 2019 von Max Jacoby. Mit Peri Baumeister, Maarten Heijmans und Jules Werner. 92'. O.-Ton + Ut.

KINO | 15.11. - 19.11.

Kulturhuuf Kino, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Seitdem Lara mit dem gutaussehenden und geheimnisvollen Joakim eine leidenschaftliche Beziehung hat, genießt sie ihr Leben wieder in vollen Zügen. Ihre Ehe mit dem öden Polizisten Toni scheint längst vergessen. Als dieser jedoch Joakim verdächtigt, eine unaufgeklärte Mordserie in Luxemburg begangen zu haben, bricht für Lara die Welt zusammen.

Recep Ivedik 6

TR 2019 von Togan Gökbakar.
Mit Sahan Gökbakar, Nurullah Çelebi und Somer Karvan. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Recep Ivedik fällt aus allen Wolken, als ihm unerwartet per Post eine Einladung zum jährlich stattfindenden Trockenbohnenfest zugestellt wird. Begeistert überredet er auch seinen Freund Nurullah mitzukommen. Durch eine Verwechslung beim Reisebüro landen die zwei allerdings nicht im türkischen Konya, sondern im afrikanischen Kenia. Da sie schon mal hier sind, begeben sie sich auf eine Safari, geraten auf dem Ausflug allerdings zwischen die Fronten zweier verfeindeter Stämme.

Scary Stories to Tell in the Dark

USA 2019 von André Øvredal.
Mit Zoe Margaret Colletti, Michael Garza und Gabriel Rush. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Scala

Die Vereinigten Staaten von Amerika im Jahr 1968: Veränderung liegt in der Luft, doch die Kleinstadt Mill Valley

bekommt von den Unruhen in fernen Metropolen wenig mit. Über der Ortschaft schwebt dafür seit vielen Jahrzehnten der Schatten der Familie Bellows. In deren Residenz hat die junge Sarah ihre Leidensgeschichte nieder geschrieben. Das Buch wird mit seinen Erzählungen für eine Gruppe Teenager nur allzu real, als sie Sarahs gruseliges Werk entdecken.

Sorry We Missed You

GB/B/F 2019 von Ken Loach.
Mit Kris Hitchen, Debbie Honeywood und Rhys Stone. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Scala, Utopia

Ricky Turner und seine Familie kämpfen in Newcastle-upon-Tyne während der Weltwirtschaftskrise 2008 mit Geldsorgen: Die Finanzen sehen schlecht. Das Mieten eines neuen Vans scheint die Lösung zu sein. Das Problem ist nur, dass er genau wie seine Frau einen Null-Stunden-Vertrag hat, wird also nur für vollbrachte Arbeit bezahlt. Der Van wirft schnell mehr Gebühren ab, als dass er ein Gehalt einbringen könnte und die Schulden der Familie steigen weiter. **XXX** Trop bien ficelé parfois, le film reste toutefois d'une efficacité redoutable. (ft)

Systemsprenger

D 2019 von Nora Fingscheidt.
Mit Helena Zengel, Albrecht Abraham Schuch und Gabriela Maria Schmeide. 118'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Schon seit einigen Jahren wechselt die neunjährige Bernadette, genannt Benni, von einer Pflegefamilie in die nächste. Jugendamtsmitarbeiterin Bafané sowie Anti-Gewalt-Trainer

Micha wollen endlich ein dauerhaftes Zuhause für das Mädchen finden, doch Benni legt es bei jeder Familie aufs Neue darauf an, rauszufliegen, weil sie unbedingt zu ihrer Mutter zurück möchte.

Terminator: Dark Fate

USA 2019 von Tim Miller.
Mit Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton und Mackenzie Davis. 128'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Starlight, Waasserhaus

27 Jahre nach den Ereignissen aus „Terminator 2“ kehrt Sarah Connor zurück, um die junge Dani Ramos zu beschützen. Ein aus flüssigem Metall bestehender Terminator, der T-1000 wurde nämlich aus der Zukunft geschickt, um Danis Leben zu beenden.

XXX Pour une franchise qu'on croyait perdue avec un dernier opus catastrophique, cette reprise en main (pour laquelle le réalisateur original James Cameron a collaboré au scénario) est plutôt une bonne surprise : elle offre notamment des rôles de femmes intéressants. Mais comme toujours, mieux vaut ne pas être allergique à la tôle froissée sur grand écran. (ft)

The Angry Birds Movie 2

USA 2019, Animationsfilm von Thurop Van Orman. 96'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Sura, Waasserhaus

Als eine neue Bedrohung auftaucht, die sowohl die Insel der Vögel als auch die Insel der Schweine in Gefahr bringt, müssen sich die ungläubigen Vögel Red, Chuck, Bombe und Mächtiger Adler widerwillig mit den verfeindeten Schweinen verbünden und ein Superteam mit allerlei technischen Tricks zusammenstellen, um ihre Heimat zu retten.

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im

Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

X On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)

The Mustang

USA/F 2019 von Laure de Clermont-Tonnerre. Mit Matthias Schoenaerts, Jason Mitchell und Bruce Dern. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Der gewalttätige Häftling Roman Coleman bekommt die Gelegenheit, an einem Rehabilitationsprogramm teilzunehmen. Die Therapie besteht darin, wilde Mustangs zu trainieren.

The Room

NEW F/L/B 2019 de Christian Volckman. Avec Olga Kurylenko, Kevin Janssens et Joshua Wilson. 100'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Kate et Matt, la trentaine, sont en quête d'authenticité. Le jeune couple décide de quitter la ville et achète une grande maison à retaper dans un coin reculé perdu dans le Maryland. Peu après leur déménagement, ils découvrent une chambre étrange capable d'exaucer tous leurs désirs. Leur nouvelle vie devient un véritable conte de fée... mais pas pour longtemps.

Zombieland: Double Tap

USA 2019 von Ruben Fleischer.
Mit Woody Harrelson, Jesse Eisenberg und Emma Stone. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Columbus, Tallahassee, Wichita und Little Rock sind mittlerweile durch den gemeinsamen Kampf gegen Zombies zu einer Art Behelfsfamilie zusammengewachsen - einer Familie, die auch schon gerne mal verbal gegeneinander austeilt. Auf ihrem Weg Richtung Washington müssen die vier Überlebenden allerdings feststellen, dass nicht nur sie, sondern auch die Zombies sich verändert haben: Ihre monströsen Angreifer haben sich weiterentwickelt.



CINÉMATHÈQUE | 15.11. - 24.11.

cinémathèque

In the Company of Men

USA 1997 von Neil LaBute.
Mit Aaron Eckhart, Matt Malloy und Stacy Edwards. 97'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 15.11., 18h30.

Chad und Howard sind erfolgreiche aber frustrierte Manager. Der Job bringt nicht den nötigen Kitzel und keiner von ihnen kann eine befriedigende Liebesbeziehung aufweisen. Die Frauen in ihrem Leben haben sie entweder verlassen, hintergangen, zurückgewiesen oder missverstanden. Um sich an der Damenwelt zu rächen, entwickeln sie einen perfiden Plan.

La Belle et la Bête

F 1945 de Jean Cocteau.
Avec Jean Marais, Josette Day et Mila Parély. 96'. V.o.

Fr, 15.11., 20h30.

Pour l'offrir à sa fille, le père de Belle cueille, sans le savoir, une rose appartenant au jardin de la Bête, qui s'en offense. Afin de sauver son père, Belle accepte de partir vivre au château de la Bête.

The Avengers

USA 2012 von Joss Whedon.
Mit Robert Downey Jr., Chris Evans und Mark Ruffalo. 135'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 16.11., 21h30.

Jean Marais dirigé par Jean Cocteau : « La Belle et la Bête », chef-d'œuvre inoubliable, sera à la Cinémathèque ce vendredi 15 novembre.



Nick Fury, Kopf der geheimen Regierungsbehörde und Friedensorganisation S.H.I.E.L.D., ruft die größten Helden der Welt zusammen um die Welt vor Loki, dem Halbbruder des Donnergottes Thor, zu retten, der mit seiner Streitmacht die Erde unterwerfen will. Doch die Helden sind es nicht gewohnt im Team zu arbeiten.

Hier kulminieren alle vorherigen Marvel Filme in einem bombastischen Finale, was nicht nur eingefleischte Marvel Fans aus dem Sessel haut. (Claire Barthelemy)

Dyrene i Hakkebakkeskogen

(Dans la forêt enchantée d'Oukybouky)
N 2016, film d'animation pour enfants de Rasmus A. Sivertsen. 72'. V. fr.

So, 17.11., 15h.

Il fait bon vivre dans la forêt d'Oukybouky. Pourtant, les souris Lucien et Sam-la-Vadrouille, Maître Lièvre et la famille Écureuil doivent rester prudents, car certains voisins ont parfois le ventre creux et les dents longues.

There Will Be Blood

USA 2007 von Paul Thomas Anderson.
Mit Daniel Day-Lewis, Paul Dano und Kevin J. O'Connor. 158'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 17.11., 17h.

Daniel Plainview startet zu Beginn des 20. Jahrhunderts ein Erdöl-Imperium in Californien: Mit seinem vermeintlichen Sohn H.W. und einer emotionalen Geschichte, kann er Landbesitzer überzeugen, ihm Land zu verkaufen, unter dem er Öl vermutet.

Tatsächlich lässt der Erfolg nicht lange auf sich warten, und schon bald ist Plainview ein einflussreicher Ölmagnat. Doch sein Hunger nach Reichtum ist nicht gestillt und er versucht weiter Land zu kaufen. Für die überragende Darstellung des Ölmagnaten Plainview hat Daniel Day-Lewis verdientermaßen den Oscar bekommen. (Claude Kohnen)

Soylent Green

USA 1973 von Richard Fleischer.
Mit Charlton Heston, Edward G. Robinson und Brock Peters. 97'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 17.11., 20h30.

New York 2022: Die Stadt hat 40 Millionen Einwohner, die meisten sind ohne Arbeit. Ihre Nahrung besteht aus diversen synthetischen Substanzen, von denen keiner weiß, was es ist. Natürliche Nahrung von den Bauernhöfen des Umlandes können sich nur noch die Eliten der Gesellschaft leisten. Eines Tages erfährt der Polizist Thorn zufällig die Wahrheit über den Nahrungsmittelproduzenten Soylent Company und deren populärstes Nahrungspräparat Soylent Green. Eigentlich ist der Film ein Klassiker geworden und - wahrscheinlich unbeabsichtigt - aktueller denn je. Was passiert wenn man Grundbedürfnisse wie Nahrung in die Hand riesiger Konzerne gibt? (lc)

Romanzo popolare

I 1974 de Mario Monicelli.
Avec Ugo Tognazzi, Ornella Muti et Michele Placido. 105'. V.o. + s.-t. fr.

Mo, 18.11., 18h30.

Le délégué syndical Basletti est l'heureux époux de la belle Vincenzina, dont il a également un enfant. Mais il va se laisser ronger par la jalousie et ruiner son couple.

Japón

MEX 2001 de Carlos Reygadas.
Avec Alejandro Ferretis, Magdalena Flores et Martin Serrano. 130'. V.o. + s.-t. fr. & all.

Mo, 18.11., 20h30.

Un homme de la ville, cynique et désillusionné, se rend au fin fond du Mexique pour se préparer à la mort. Il trouve à se loger chez une vieille métisse habitant seule un canyon désolé. Plongé dans l'immensité de la nature vertigineuse et sauvage, confronté à l'humanité infinie de sa

logeuse, l'homme oscille entre cruauté et lyrisme. Il voit se réveiller en lui l'ivresse des sens, son désir de vie et de sexualité crue.

Dead Man

USA 1995 de Jim Jarmusch.
Avec Johnny Depp, Gary Farmer et Crispin Glover. 121'. V.o. + s.-t. fr.

Di, 19.11., 18h30.

William Blake prend le train vers l'Ouest pour y exercer le métier de comptable. Arrivé dans la sinistre ville de Machine, il s'y trouve accusé à tort d'un double meurtre et prend la fuite, une balle logée près du cœur. Accompagné de Nobody, un Indien cultivé qui le prend pour le poète anglais William Blake, il s'engage dans un périple à travers l'Ouest sauvage.

Bad mara khahad bord

(Le vent nous emportera) IR 1999 d'Abbas Kiarostami. Avec Behzad Dourani et les habitants du village de Siah Dareh. 118'. V.o. + s.-t. all. & fr.

Di, 19.11., 20h45.

Des étrangers en provenance de Téhéran arrivent pour un court séjour à Siah Dareh, un village du Kurdistan iranien. Les habitants ignorent la raison de leur venue. Les étrangers flânent surtout dans l'ancien cimetière et font croire aux villageois qu'ils sont à la recherche d'un trésor.

Nostalgia

UdSSR/I 1983 von Andreï Tarkovski.
Mit Oleg Yankovsky, Domiziana Giordano und Erland Josephson. 130'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 20.11., 18h30.

Der russische Poet Gortschakow tritt eine Reise durch Italien an, um für eine Biografie über den Komponisten Pawel Sosnowski zu recherchieren, der im 18. Jahrhundert in Italien lebte, bevor er nach Russland zurückkehrte und dort Selbstmord beging. Die Reise wird für ihn zu einem schmerzhaften Trip, denn der Kontrast zwischen dem Idealbild von Italien, das er vor Augen hatte und der Realität setzen dem schwermütigen Literaten zu.

Vogliamo i colonnelli

I 1973 de Mario Monicelli.
Avec Ugo Tognazzi, Claude Dauphin et François Périer. 99'. V.o. + s.-t. fr.

Mi, 20.11., 20h45.

CINÉMATHEQUE / FESTIVAL DU CINÉMA PORTUGAIS | 15.11. - 24.11.

Des extrémistes de droite tentent d'organiser un coup d'État en Italie. Mais leur maladresse et leur stupidité les font échouer lamentablement.

Les choristes

F 2003 de Christophe Barratier. Avec Gérard Jugnot, François Berléand et Jacques Perrin. 95'. V.o.

Do, 21.11., 14h30.

En 1948, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, accepte un poste de surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. Le système répressif appliqué par le directeur le bouleverse. En initiant ces enfants difficiles à la musique et au chant choral, Mathieu parviendra à transformer leur quotidien.

XX Mine de rien, ce petit film donne chaud au cœur sans succomber à une fadeur sucrée genre Hollywood. Le scénario sans extravagances et le jeu sublime des acteurs, aussi bien adultes qu'adolescents, y sont certainement pour quelque chose. (rw)

La ville des pirates

F/P 1983 de Raoul Ruiz. Avec Hugues Quester, Anne Alvaro et Melvil Poupaud. 111'. V.o.

Do, 21.11., 18h30.

Isidore est servante dans une petite ville portugaise au bord de la mer. Arrive d'on ne sait où un enfant mystérieux, Malo, dont la jeune femme découvrira plus tard qu'il a assassiné toute sa famille. Ensemble, ils vont tuer le fiancé d'Isidore, puis partir vers une île quasi déserte. Isidore y est faite prisonnière par un personnage multiforme, Toby, qui se métamorphose tour à tour en tous les membres d'une famille.

Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives

F/GB/E/TH/D 2009 von Apichatpong Weerasethakul. Mit Thanapat Saisaymar und Jenjira Pongpas. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 21.11., 20h30.

Der schwerkranke Uncle Boonmee beschließt, seine letzten Tage im Kreis seiner Verwandten auf dem Land zu verbringen. Dort erscheint ihm der Geist seiner verstorbenen Frau, und auch sein lang verschollen geglaubter Sohn kehrt nach Hause zurück, allerdings nicht in menschlicher Form. Um mit sich und seiner Krankheit ins Reine zu kommen, unternimmt Uncle Boonmee zusammen mit

seiner Familie einen Marsch durch den Dschungel. Ziel der Reise ist eine geheimnisvolle Höhle - der Ort seiner ersten Geburt.

XX Un voyage hypnotique dans un univers où la mort n'est pas une fin mais un nouveau départ. Une œuvre qui impose son propre rythme. (Vincent Artuso)

De Buttek

L 2019 de et avec Luc Feit. Avec André Jung et Martin Engler. 94'. V.o. + s.-t. fr. Avant-première suivie d'une session de questions-réponses avec l'équipe du film.

Fr, 22.11., 18h30.

Änder, le chef d'entreprise des magasins « Alter Native », convie comme chaque année ses employés à la traditionnelle fête de Noël. Dans un petit hôtel du nord du pays se retrouvent les douze vendeurs de l'entreprise, mais tout ne va pas se passer comme prévu.

The Lake House

USA 2006 d'Alejandro Agresti. Avec Keanu Reeves, Sandra Bullock et Christopher Plummer. 99'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 23.11., 19h.

L'histoire d'amour fantastique entre une docteure en médecine et un architecte frustré vivant dans des espaces-temps parallèles. ☼ Die Story um zwei Liebende in versetzten Zeitwelten strapaziert die Gesetze der Logik dermaßen, dass sich selbst hartgesottenen Herz-Schmerz-Fans die Haare sträuben. (rw)

Sleepless in Seattle

USA 1993 de Nora Ephron. Avec Tom Hanks, Meg Ryan et Bill Pullman. 105'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 23.11., 21h30.

Depuis la mort de sa femme, Sam vit seul avec son jeune fils à Seattle. Ce dernier s'adresse à la radio afin de trouver une maman pour lui et son père, inconsolable. Ann, une journaliste de Baltimore, en est attendrie.

The Kid

USA 1921 Stummfilm von und mit Charlie Chaplin. Mit Jackie Coogan. 55'. Fr. Zwischentitel. Live Klavierbegleitung von Hughes Maréchal.



Un amour secret, une maison au calme et une piscine inquiétante : « Keep Me Company », ce vendredi 15 novembre à la Cinémathèque, dans le cadre du Festival du film portugais.

So, 24.11., 15h.

Die Geschichte des Tramps Charlie, der in den Londoner Slums ein ausgesetztes Baby findet und, zunächst widerstrebend, dann mit Überzeugung, die Rolle des Pflegevaters übernimmt.

Blindness

CDN/BR/J 2008 von Fernando Meirelles. Mit Julianne Moore, Mark Ruffalo und Alice Braga. 118'. O.-Ton + fr. Ut. Nach José Saramago.

So, 24.11., 17h.

Es beginnt ohne Vorwarnung: Am Steuer seines Autos wird ein Mann blind: Er sieht nur noch weißen Nebel. Allen, die er trifft, widerfährt das gleiche Schicksal. Wie ein Lauffeuer verbreitet sich die Krankheit, und die Regierung fällt eine Entscheidung. An der Weißen Blindheit erkrankte Menschen werden in einer verlassenen Heilanstalt interniert, wo schnell das Chaos regiert. Und mittendrin, der einzige Mensch, der von der Epidemie verschont bleibt: die Frau des Arztes.

Travelling avant

F 1987 de Jean-Charles Tacchella. Avec Thierry Frémont, Ann-Gisel Glass et Simon de La Brosse. 114'. V.o.

So, 24.11., 20h30.

En 1948, à Paris : c'est l'époque où de jeunes cinéphiles se retrouvent à la Cinémathèque. C'est ainsi que se rencontrent Donald et Nino. Nino ne vit que pour le cinéma, et Donald use de subterfuges pour devenir réalisateur. Ils se lient à Barbara, vivent avec elle des amours désordonnées et fondent un ciné-club.

festival du cinéma portugais

Kee Me Company

P 2019 de Gonçalo Almeida. Avec Cleia Almeida, Filipa Areosa et Eunice Muñoz. 80'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Cinémathèque, 15.11 à 20h30.

Silvia loue une maison pour le week-end dans le sud du Portugal dans le but de rencontrer son amante secrète, Clara. Entre les bains de soleil et les après-midis passés au bord de la piscine, le week-end parfait à deux se voit perturbé par un mal mystérieux. Des événements étranges se produisent à la maison, qui auront un impact permanent sur la relation et la vie des deux femmes.

Snu

P 2019 de Patrícia de Sequeira. Avec Inês Castel-Branco, Pedro Almendra et Inês Rosado. 94'. V.o. + s.-t. ang. En présence de la réalisatrice.

Cinémathèque, 16.11 à 19h.

Biopic consacré à l'éditrice danoise Snu Abecassis, dont la relation avec le premier ministre portugais a choqué un Portugal post-révolution des Œillets. Le couple est mort en 1980 dans un accident d'avion dont les détails sont encore sujets à controverse.